

MARDI

18 MAI 1993
Volume 58
No 276
Granby

Semaine:
50 cents.
Samedi: \$1.25
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



**Cocktail
molotov à
la poly
Sacré-cœur**
— page 3

**L'humour
au travail,
c'est du
sérieux**
— page 6

**Saint-Césaire
Médecin
réclamé au
CLSC**
— page 8

Trois ans de prison à un père incestueux

— page 3

Enfin du vrai bon cidre

photo Michel Saint-Jean

— page 4



**Pour votre pelouse,
vos arbres, etc.**

**AGRONOMES ET EXPÉRIENCE
À VOTRE SERVICE**

Engrais • Herbicide • Insecticide

**Meilleur rapport QUALITÉ / PRIX /
SERVICE**

HERBU

les arrosages

MARION

1025 Dufferin, Granby
378-7133

L35996

Saisie d'armes

QUEBEC
Presse canadienne

La Sûreté du Québec (SQ) a saisi cinq armes à feu évaluées à 4000 \$, le 13 mai, lors d'une perquisition dans un entrepôt de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier. Deux de ces armes, un fusil AR-15 américain et un fusil-mitrailleur AK-47 russe, sont prohibées par la loi.

Le locataire du logement adjacent à l'entrepôt où étaient dissimulées les cinq armes, présumément volées, sera accusé de possession de deux armes à autorisation restreinte, a indiqué le responsable des relations publiques de la SQ, l'agent Camil Gagnon.

Parmi la marchandise saisie figure une carabine Browning 300, évaluée à 2000 \$, une carabine Remington 308 et un fusil .12 Defender.

Depuis le 6 avril, 58 armes de poing ou de chasse ont disparu dans l'est du Québec.

Explosion dans une firme de gaz propane

SAINT-ROMUALD
Presse canadienne

Une explosion dans la station de remplissage de bonbonnes de la firme Supérieur Propane a littéralement soufflé l'entrepôt de l'entreprise, hier, à Saint-Romuald.

L'incendie a pris naissance dans l'édifice bétonné où s'effectue normalement le remplissage de bonbonnes de propane d'une capacité de 20 à 200 livres.

Très rapidement, les bonbonnes, vides pour la plupart, ont explosé, provoquant une série de déflagrations suffisantes pour faire sauter le toit de l'entrepôt.

En peu de temps, les ambulanciers, les policiers et les pompiers de Saint-Romuald, Saint-Jean-Chrysostome et Charny arrivaient sur place.

Tous les occupants des immeubles situés à 400 mètres à la ronde ont été évacués et la route 132 a été fermée à toute circulation pendant plus de trois heures.

Le technicien-ambulancier Mario Laprise, qui habite tout près, croyait que les détonations qu'il entendait résultaient de travaux de dynamitage sur la route. Erreur. «J'ai vu flamber l'entrepôt et j'ai entendu au moins dix explosions. L'entrepôt a littéralement été soufflé par les explosions et les flammes montaient très haut.

«C'était comme une décharge de dynamite. Le sol a tremblé», a-t-il raconté.

Fort heureusement, le seul employé à se trouver dans l'entrepôt, au moment de l'explosion, s'en est tiré indemne. Pris d'un malaise, il a été conduit en ambulance à l'hôpital. «Je ne sais pas comment il

se sent mais on a juste un petit accident d'auto et le coeur veut nous lâcher», faisait remarquer un employé.

La dizaine d'employés qui se trouvaient dans les bureaux de Supérieur Propane et dans un entrepôt voisin, à quelques mètres de là, ne se sont pas fait prier pour évacuer.

Chez Supérieur Propane, par coïncidence, la majorité des employés affectés à la livraison des bonbonnes se trouvaient sur la route, au moment de la déflagration.

«L'incendie a été contrôlée en une trentaine de minutes et s'est limité à l'entrepôt. Heureusement, les gros réservoirs de propane n'ont pas été touchés», a précisé le directeur du service de police de Saint-Romuald et Saint-Jean, M. Pierre Laflamme.

Le coroner Bouliane au banc des accusés

LA MALBAIE
Presse canadienne

Le juge Jean-Paul Aubin, de la Cour du Québec, rendra son verdict vendredi à La Malbaie dans la cause du coroner Marc-André Bouliane qui est accusé d'avoir conduit un véhicule automobile alors que son permis de conduire était suspendu.

Le procès s'est déroulé hier au palais de justice de La Malbaie. Me Bouliane était défendu par Me Michel Massicotte, qui a présenté une preuve d'ignorance.

Selon ce qui a été mis en preuve, la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) aurait avisé Me Bouliane par courrier recommandé en mars 1991 de la suspension de son permis de conduire pour une amende impayée à la Ville de Montréal.

A 01 h 00, le 1er janvier 1992, Me Bouliane a été intercepté par un patrouilleur du poste de la Sûreté du Québec à La Malbaie pour un excès de vitesse. Le policier n'a pas constaté immédiatement que le permis du conducteur était suspendu parce qu'il n'a pu obtenir les informations de l'ordinateur central de la SQ. Il n'a reçu ces informations que plus tard dans la nuit et il a rédigé un billet d'infraction qui a été livré par la poste.

Me Bouliane soutient qu'il n'a jamais reçu l'avis concernant la suspension de son permis. Bien plus, il a révélé qu'il avait été impliqué dans un accident avec dommages matériels dans la région de Montréal en octobre 1991 et que le policier de la Sûreté du Québec appelé sur les lieux ne lui a jamais fait part de cette suspension.

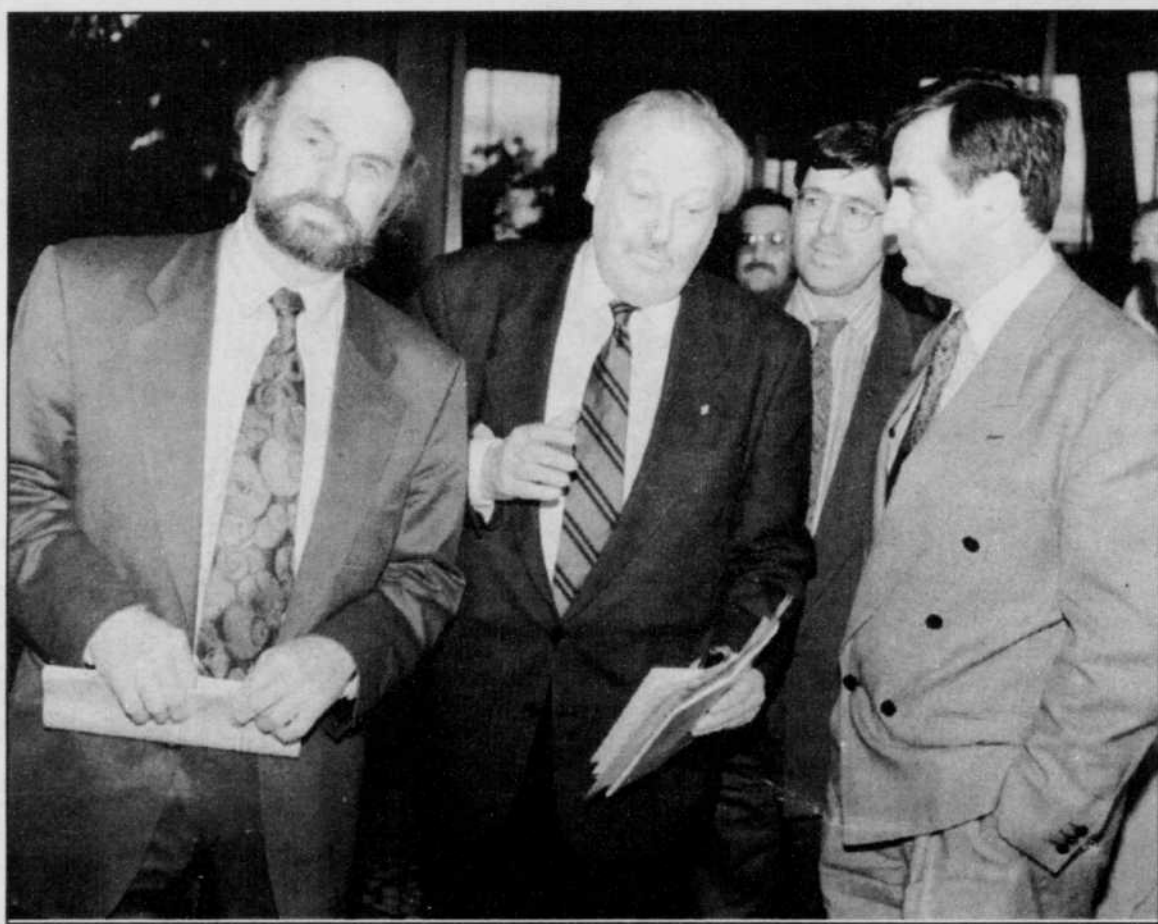
Une fois les témoins et les plaidoiries entendues, le juge Jean-Paul Aubin a pris la cause en délibéré. Après avoir communiqué avec le juge en chef, il a indiqué qu'il rendrait son jugement vendredi.

Le procès qui s'est tenu hier a duré tout l'après-midi. L'audition des témoins et la présentation des plaidoiries ont pris trois bonnes heures alors que normalement les affaires de ce genre sont expédiées en une quinzaine de minutes.

Marc-André Bouliane n'est toutefois pas un citoyen comme un autre. C'est un homme de loi connu à travers tout le Québec. On a d'ailleurs pris la peine de dépêcher le juge Aubin, un magistrat du district de Chicoutimi, pour entendre l'affaire. Et puis, il y avait six journalistes présents. Six journalistes pour une cause de conduite avec un permis de conduire révoqué, c'est aussi inhabituel.

Contre le projet de loi 86

Guy Bouthillier, président du Mouvement pour un Québec français, Fernand Daoust, président de la FTQ, Sylvain Simard, président du Mouvement national des Québécois, et Lucien Bouchard, chef du Bloc québécois, ont annoncé hier que la coalition nationaliste opposée au projet de loi 86 compte amorcer dans les régions sa campagne contre ce projet qui permet notamment d'afficher dans les deux langues. Il est prévu de tenir une série d'activités politiques (assemblées, réunions, discussions) d'ici trois semaines.



LA QUOTIDIENNE

551
4670

Le super
dépanneur
SAM BERNARD

Centre de validation
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service
1020 Principale, Granby 378-7607
L33718

SOMMAIRE

Agenda	10
Commentaire	8
Décès	23
Économie	16
À ne pas répéter	10
Jeux	19
Petites annonces	18
Sports	24
Statistiques	26

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	375-6951
PETITES ANNONCES Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	375-8888
PUBLICITÉ Lundi à vendredi 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	375-6993
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

MÉTÉO

■ Le ciel sera ensoleillé sur la plupart des régions en début de journée, mais des nuages se formeront au cours de l'après-midi. On prévoit des averses dispersées.

■ Mercredi, le temps sera généralement nuageux avec des averses.

■ Soleil: lever à 5h20; coucher: 20h22.

■ Lune: dernier quartier

Max: 16 Min.: 8

Il a abusé de ses filles pendant 13 ans

Le juge l'envoie en prison pour trois ans

GRANBY



Richard Gosselin

Une scabreuse affaire d'inceste a conduit un père de famille au pénitencier pour trois ans, hier.

On ne peut divulguer l'identité du père indigne,

de façon à protéger celle de ses deux filles dont il a abusé pendant de longues années.

Les premiers gestes incestueux ont été commis dans la région de Lac-Mégantic, en 1979, alors que la première enfant du couple n'avait qu'un an. Au fil des ans les actes répréhensibles se sont multipliés. Une autre fille est née, qui a subi le même sort.

Dénoncé par ses filles adolescentes l'année dernière, le père dénaturé a candidement tout avoué aux gens des services sociaux, ce qui a déclenché l'enquête

policière, puis le processus judiciaire.

Le prévenu, aujourd'hui âgé de 39 ans, a toujours bien collaboré avec les différents intervenants, s'adressant même à un thérapeute dès sa dénonciation.

L'homme, qui profitait des absences de son épouse du domicile conjugal, n'exerçait aucune violence sur ses fillettes, mais réclamait leur silence au sujet des abus à la limite de l'imagination perverse — tant et si bien qu'ils ne peuvent être publiés ici sans risquer de choquer le lecteur.

D'ailleurs, même en chambre

criminelle, on a évité, hier après-midi, de révéler les sordides détails de ces relations incestueuses. Le juge Michel Duchesne avait tout de même en mains un rapport présentiel éloquent. Le magistrat a souscrit à la suggestion de sentence que lui ont formulée conjointement le procureur de la Couronne, Me Pierre Gibeau, et le défenseur, Me Daniel Giard.

Pressentant assurément une telle condamnation, l'accusé s'est prestement dirigé vers la salle de détention du palais de justice de Granby, sans démontrer d'émotion.

Un homme passera un an à l'ombre pour abus sexuels sur une fillette

GRANBY
RC

Estimant que la sentence recommandée à la fois par l'avocat de la défense et celui de la Couronne n'était pas assez sévère, le juge Michel Duchesne a condamné, hier, un homme coupable d'attouchements sexuels sur une fillette de 7 ans à 1 an de prison.

Après avoir écouté les plaidoiries de Me Pierre Gibeau (Couronne) et de Me Daniel Lavallée (défense), qui recommandaient une sentence d'emprisonnement de huit mois, le magistrat a décidé d'envoyer le prévenu en réclusion pour une période de douze mois, question de bien faire réfléchir quiconque se laisserait aller à un délit analogue à celui commis par le Granbyen de 30 ans en 1988.

L'accusé avait reconnu plus tôt sa culpabilité à des inculpations d'attouchements de nature sexuelle. D'après les avocats, la plupart auraient été commis alors que la victime dormait. Lorsqu'il gardait sa petite voisine, cet homme marié allait la rejoindre dans son lit pour s'adonner à ses actes libidineux.

Si elle ne s'est pas éveillée à maintes occasions, l'enfant se souvient néanmoins d'une vingtaine de visites nocturnes, sur une période de quatre mois. Selon les procureurs, elle n'aurait pas été traumatisée outre mesure par l'événement.

Aussi, n'a-t-elle dénoncé son agresseur que quatre ans après le fait, à la suite d'informations glanées à l'école concernant les agressions sexuelles.

Les avocats avaient demandé au juge de tenir compte du faible quotient intellectuel de l'accusé qui, à l'époque, pouvait dépenser jusqu'à 1200 \$ par mois pour fumer du pot.

Son identité ne peut être dévoilée parce que cela faciliterait l'identification de sa jeune victime. Bien qu'il s'attendait à une peine de huit mois, l'accusé n'a pas réagi quand le magistrat a allongé la durée de son incarcération.

Un cocktail molotov explose à la polyvalente Sacré-Coeur

Benoit Lapierre

GRANBY

Un vandale armé d'un cocktail molotov a réussi à faire passablement de dégâts, ce week-end, en lançant son projectile à travers une fenêtre de l'école polyvalente Sacré-Coeur, rue Lansdowne à Granby.

Selon une première estimation, les dommages pourraient s'élever à plus de 10 000 \$. C'est la deuxième fois en l'espace de 15 jours qu'une bombe incendiaire artisanale vient fracasser une vitre de cette école que fréquentent 1500 élèves de secondaire I et II.

Lancée dans la nuit du 4 mai, la première avait atterri dans la baie vitrée du hall d'entrée des étudiants mais n'avait pas pénétré dans le bâtiment: le liquide inflammable qu'elle contenait s'était consumé à l'extérieur, sur le mur de brique et sur la pelouse.

Cette fois-ci, les dommages sont plus importants car le cocktail molotov a terminé sa course dans l'école, plus précisément dans le bureau du directeur du secteur des cheminements particuliers, Gaston Langlois.

Après s'être propagé dans le local, qui était heureusement bien fermé, le feu s'est éteint de lui-même. Comme ni le cocktail molotov ni le petit incendie qu'il a provoqué n'ont déclenché l'alarme, les dirigeants de Sacré-Coeur n'ont su ce qui s'était passé



Le bureau du directeur du secteur des cheminements particuliers de la polyvalente Sacré-Coeur, Gaston Langlois, a lourdement été endommagé par l'explosion d'un cocktail molotov, en fin de semaine.

photo Alain Dion

qu'à leur arrivée à l'école, hier matin. Le nouveau directeur de la polyvalente Sacré-Coeur, Richard Lecours — il n'est officiellement en poste que depuis hier matin —, croit que l'acte de vandalisme a pu être commis dans la nuit de dimanche à lundi. Il a indiqué que l'incident avait quelque peu désorganisé le secrétariat des cheminements particuliers, mais sans plus.

À la Commission scolaire des Cantons, cette affaire est prise

d'autant plus au sérieux qu'il s'agit du deuxième tir au cocktail molotov qu'essuie l'école Sacré-Coeur en très peu de temps. La Commission, qui a porté plainte auprès de la Sûreté municipale, tentera elle aussi de démasquer le ou les coupables, a assuré le directeur général, Jacques Dubois. «Mais il n'y a rien qui prouve que ce sont des élèves de l'école qui ont fait ça», a précisé M. Dubois.

Hier, un évaluateur du gouver-

nement est allé examiner les lieux afin de déterminer avec plus d'exactitude l'ampleur des pertes. Le directeur du service des ressources matérielles à la CS des Cantons, Jean Parent, a souligné que le local détruit abritait de l'équipement informatique coûteux (deux ordinateurs et une imprimante laser) qui pourrait avoir été endommagé.

Pensée du jour

Peut-être que la vérité est libératrice, mais elle commence généralement par être désastreuse.

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 16 h
PHARMAPRIX
Galeries de Granby

L35945

Richard Plante

DUNHAM

Le Québec a beau être un paradis pomicole, jamais encore le cidre n'a réussi à s'imposer sur le marché et il est loin de faire partie de nos habitudes alimentaires. Hélas! pourrait-on être tenté de dire aujourd'hui.

Mais la situation pourrait changer bientôt. C'est du moins ce qu'espèrent dix cidriculteurs-artisans québécois qui viennent de se regrouper au sein d'une même association afin de promouvoir le produit.

La côte risque d'être dure à remonter, le cidre du Québec qu'on a tenté de populariser dans les années 70 ayant laissé un arrière-goût amer. En fait, il faut bien le dire, le cidre était alors imbuvable et sa mise en marché fut un échec.

«Nous croyons que le temps est propice pour y revenir, explique Pierre Genesse, du vignoble Les Blancs Coteaux de Dunham et membre de l'association de cidriculteurs. Les gens sont prêts à essayer à nouveau, ils nous le demandent souvent et le produit est d'une excellente qualité. S'ils y goûtent, nous sommes persuadés qu'il vont l'adopter.»

Le secret d'un cidre de qualité réside dans le choix des variétés de pommes et surtout dans sa méthode de fabrication. La production industrielle des années 70 s'est faite à partir de jus pasteurisés avec les résultats que l'on sait.

«Et pourtant, nous avons au Québec le climat idéal qui nous donnent des pommes de haute qualité dont le taux d'acide et de sucre est bien équilibré. Fait à base de pommes fraîches, le cidre est excellent. C'est ce que font les producteurs-artisans», souligne Pierre Genesse.

Quant à la méthode de fabrication du cidre, elle est similaire à celle du vin et ne demande d'une seule fermentation. Le liquide repose trois mois en cuve à basse température afin de conserver le maximum des arômes, puis il mis en barrique de chêne pendant six mois.

C'est ce qui donne un cidre dit tranquille», c'est-à-dire léger, doux et plutôt sec contrairement au cidre mousseux que les Québécois connaissent davantage.

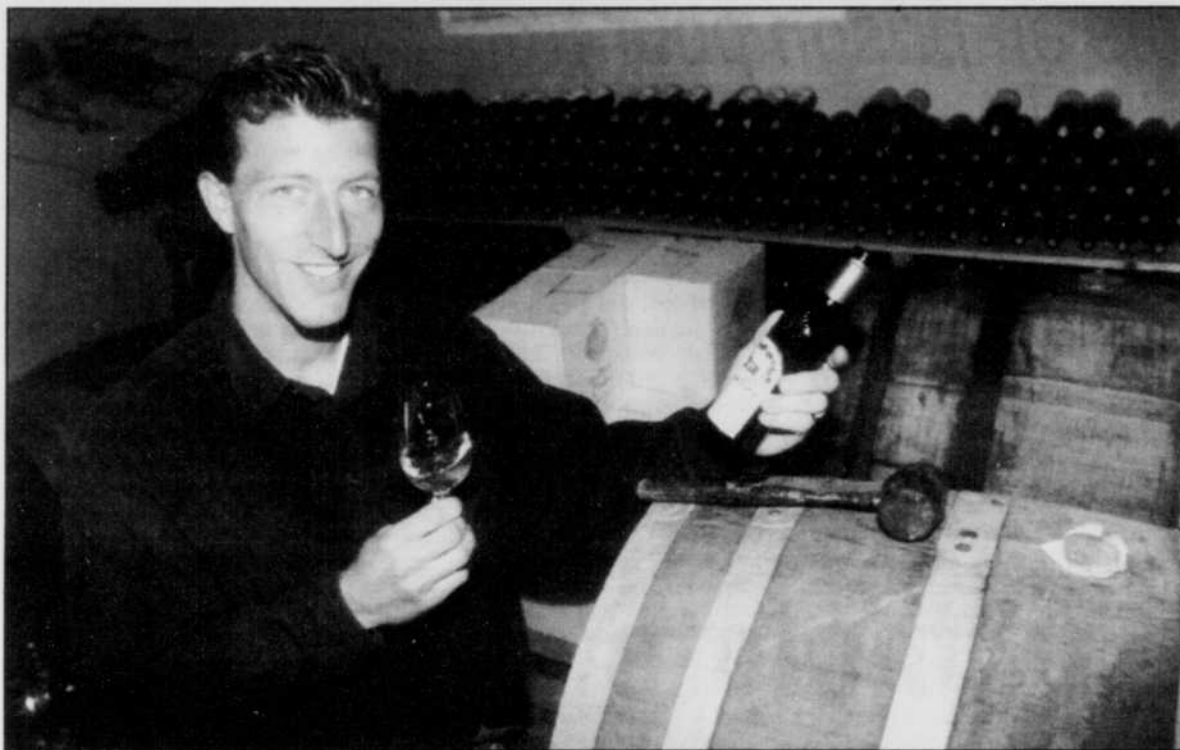
Aux Blancs Coteaux, Pierre Genesse et son associée Marie-Claude Lizotte, ajoutent cette année ce type de cidre aux produits qu'ils offrent depuis 1990, principalement des vins blancs et des apéritifs faits à partir de pommes ou de raisins.

Ils expérimentent divers mélanges de pommes depuis le début de leurs opérations et ils en ont trouvé un qui donne des résultats étonnants. Appelée Nouaison, du nom de la période qui suit la floraison quand la fleur cède la place au fruit, ce cidre se laisse boire comme de l'eau...enfin presque.

«Vaut quand même mieux être prudent, il contient 11 % d'alcool, précise Pierre Genesse. Nous en sommes très satisfaits et nous sommes confiants qu'il plaira. Il se sert en apéritif ou encore avec les

Des artisans veulent redonner au cidre ses lettres de noblesse

Et faire oublier le goût du Grand sec d'Orléans



Un cidre artisanal, doux, léger, est maintenant offert au vignoble Les Blancs Coteaux de Dunham. Pierre Genesse est convaincu que sa qualité fera oublier les cidres québécois des années 70 qui ont laissé un arrière-goût amer.

photo Michel Saint-Jean

fromages ou certaines viandes comme le veau et le porc »

D'une belle couleur ambrée, le Nouaison est présenté pour l'instant en demi-bouteille vendue à 4,95 \$, un prix somme toute raisonnable. Mais on ne peut se le procurer qu'au vignoble même, les producteurs n'ayant pas le droit de l'offrir dans les magasins de la Société des alcools du Québec.

L'association de cidriculteurs-artisans du Québec a donc lancé sa campagne de promotion pour réhabiliter le cidre dans l'opinion populaire et mis en place des contrôles afin d'assurer la qualité du produit nouvellement mis sur le marché.

«A l'époque de la prohibition, m'a-t-on raconté, on faisait un excellent cidre au Québec, souligne Pierre Genesse. Peut-être en avons-nous perdu la recette au fil des ans mais nous voulons renouer avec une certaine tradition qui a existé chez nous.» Et cette fois, en toute légalité.



La vieille gare disparaît

Une autre page de l'histoire ferroviaire de Granby a été tournée hier lorsque les démolisseurs ont achevé la destruction de la vieille gare du CN, rue Denison est, bâtiment qui avait été dépouillé de plusieurs de ses éléments architecturaux au cours des derniers mois. La gare étant éliminée, la Ville pourra remodeler à sa guise le carrefour Denison-Mountain, qu'il y ait ou non construction d'un nouveau pont à l'est du pont Mountain. Avant de statuer sur le sort de la gare, un bâtiment dont la partie la plus ancienne datait des années 30 (il fut un peu plus tard agrandi du tiers), la Ville en avait fait estimer la valeur tant architecturale que patrimoniale par le ministère des Affaires culturelles (MAC). Le MAC avait déterminé que la valeur symbolique de la gare semblait circonscrite au plan local mais que l'édifice possédait néanmoins plusieurs qualités: il était bien situé et avait été remarquablement bien construit, selon le courant architecturale ferroviaire de la fin du XIXe siècle. Le MAC avait aussi relevé un élément inusité pour un édifice de cette dimension: il reposait sur une sous-structure en béton armé qui lui conférait une grande stabilité.

photo Alain Dion

La nouvelle école secondaire coûtera moins cher que prévu

Benoît Lapierre

GRANBY

La nouvelle école secondaire qui sera mise en chantier en juin rue Fournier, à Granby, pourra être construite à un coût bien moindre que celui estimé, lequel s'élevait à 6,47 millions \$.

À l'ouverture des soumissions des entrepreneurs généraux, hier après-midi, les autorités de la Commission scolaire des Cantons ont constaté avec étonnement que l'offre la plus basse, celle déposée par la firme Construction Éclair inc., de Ville Mont-Royal,

ne s'élevait qu'à 5 294 000 \$, ce qui représente 1,18 million de moins que l'estimation et 850 000 \$ de moins que le budget réel de construction (6,14 million \$), lequel est constitué d'une allocation de 5,84 millions du ministère de l'Éducation et de la contribution de 300 000 \$ de la Ville de Granby. «C'est un prix très, très bas», a commenté en souriant d'aise l'architecte du projet, Denis Favreau, du bureau Favreau, Blais, St-Pierre.

Si la soumission de Construction Éclair s'avère en tous points conforme aux plans et devis, le

contrat de construction lui sera octroyé ce soir par le comité exécutif de la CS des Cantons, en séance spéciale.

Les deux plus proches concurrents de Construction Éclair, le Groupe Arsona inc., de St-Léonard, et Construction Fitzpatrick Ltée, de Montréal, ont déposé des soumissions se chiffrant respectivement à 5 346 000 \$ et 5 507 247 \$. Quant au neuvième et dernier soumissionnaire, Les Entreprises Ménard Ltée, de Granby, sa soumission s'élevait à 5 819 023 \$.

Évidemment, si l'école est érigée à un coût moindre que prévu,

le gouvernement reprendra les milliers de dollars promis mais non dépensés. Cependant, le directeur général de la CS des Cantons, Jacques Dubois, croit que le résultat de l'appel d'offres pourrait permettre à la Commission d'y aller de quelques ajouts. «C'est une excellente nouvelle: cela nous place en excellente position pour négocier sur un certain nombre de choses», a-t-il dit.

En tout cas, M. Dubois assure que la future école, qui pourra accueillir 690 élèves de secondaire I et II, sera un véritable petit bijou. «C'est une école qui fera parler d'elle», promet-il.

EN BREF

Accusé d'avoir voulu tuer une voleuse

MONTREAL (PC) — Un commerçant montréalais, Ali Ashadi, 59 ans, a été accusé de tentative de meurtre, hier, au palais de justice de Montréal, pour avoir blessé d'un coup de feu une femme qui venait de commettre un vol à main armée dans son établissement. Le vol est survenu dimanche. La suspecte de 45 ans aurait brandi un revolver réclamant le tiroir-caisse. Elle aurait tiré un coup de feu dans le commerce. Après avoir pris possession de 33 \$, la femme aurait trébuché et M. Ashadi en aurait profité pour tenter de la maîtriser. La suspecte aurait laissé tomber son arme avant de fuir. M. Ashadi aurait alors ramassé l'arme et poursuivi la femme jusque sur la rue. Il aurait ensuite tiré un coup de feu dans sa direction avant d'appeler la police. La suspecte a continué sa fuite et a été retrouvée quelques instants plus tard par les policiers et les ambulanciers sous le balcon d'un logement. Aucun organe vital n'a été touché.

Nutri/Système™ présente une toute *nouvelle* politique de prix!



12\$*

Frais de programme par semaine



Angela Long, cliente de Nutri/Système, a perdu 36 livres!

Il y a du NOUVEAU chez NUTRI/SYSTÈME™... le NOUVEAU programme CINQ/DEUX™, de NOUVEAUX aliments délicieux et bien plus encore!

Il y a du NOUVEAU chez NUTRI/SYSTÈME™... le NOUVEAU programme CINQ/DEUX™, de NOUVEAUX aliments délicieux et bien plus encore!

nutri/système™
cliniques minceur

APPELEZ DÈS AUJOURD'HUI!

777-3636
770, rue Principale
Granby

* Dans les centres participants. Les aliments Nutri-Système sont en sus. Offre d'une durée limitée.

L101179

Tellement de fraîcheur...

Le choix du Jardin

BROCOLI
Grosneur 14
Produit de la Californie
79¢ ch.

FRAISES 99¢
Produit de la Californie
la chopine

ASPERGES 1.59\$
Produit local /lb

NECTARINES
Grosneur 96
Produit de la Californie
89¢ /lb

FROMAGERIE
MOZZARELLA PRINCESSE
3.09\$ /lb

PÂTISSERIE
GÂTEAU DES ANGES
225 g
Boul. Ste-Méthode
2.39\$ ch.

NOIX DE COCO
en fil sucré
Vaconut
1.49\$ /lb

KIWIS
Grosneur 39
Produit du Chili
5/99¢

POIREAUX
Produit du New Jersey
99¢ /paquet de 3

JARDIN DU MONT
Spéciaux en vigueur du 18 au 22 mai 1993

794 Principale, Granby
HEURES D'OUVERTURE
Lundi et mardi de 8h30 à 18h00
Mercredi et vendredi de 8h30 à 21h00
Samedi de 8h30 à 18h00
Dimanche de 8h30 à 18h00

252 Denison est, Granby
HEURES D'OUVERTURE
Lundi, mardi, mercredi, samedi et dimanche de 8h30 à 18h00
Jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00

Jacqueline de Bruycker
GRANBY

Qui un jour a bien pu dire que le jeu et le travail, ça ne va pas ensemble? Son nom ne figure dans aucun dictionnaire, aucune encyclopédie et pourtant il, ou elle, a sans coup férir condamné des générations entières à l'ennui, à la morosité et à l'indolence.

«C'est une loi non-écrite que tout le monde accepte sans la remettre en question. Et pourquoi? L'humour, ce n'est pas une matière qu'on étudie à l'école, c'est sur le tas qu'on l'apprend. De papa, de maman ou du nononcle et souvent ils nous montrent à rire des autres plutôt que de rire avec les autres», souligne André Descheneaux.

Invité récemment du Club d'administration du Canada, chapitre de Granby, André Descheneaux est avocat, mais ça ne s'arrête pas là, il est aussi le président fondateur de l'Association de l'humour appliqué, et pour lui, combiner jeu et travail, ça n'a rien d'un mariage contre nature.

«Et je n'ai rien d'un comique, je ne veux pas que les gens me considèrent comme tel. Je ne suis pas venu ici juste pour rire... Le travail, c'est sérieux, mais l'humour, c'est très sérieux», lance-t-il.

André Descheneaux a fait ses classes auprès de spécialistes mondialement reconnus pour leurs recherches sur l'humour, que ce soit à Tel-Aviv ou à New York. Au Québec, il fait figure de pionnier.

Depuis 1988, il prononce des

L'humour au travail: un anti-stress fort créateur



André Descheneaux, président fondateur de l'Association de l'humour appliqué.

photo Alain Dion

conférences sur l'humour, anime des ateliers sur les façons de l'utiliser au travail. Des commissions scolaires, des hôpitaux, des organismes paragouvernementaux, des entreprises privées, des associations de gens d'affaires l'ont approché, de plus en plus réceptifs à cette idée de l'humour au travail.

Un anti-stress

Et les raisons ne manquent pas.

«L'humour a plusieurs fonctions, il est un outil de communication, un facteur de santé mentale, physique. Des recherches effectuées en France, en Suède, aux États-Unis et en Ontario démontrent que les gens qui pratiquent l'humour, se débarrassent bien plus vite du stress que les autres», explique-t-il.

Il possède aussi des fonctions défensives, il permet à l'individu de prendre momentanément ses distances vis-à-vis une situation de chagrin, une contrariété. L'humour est loin d'être un médicament, affirme-t-il, mais c'est l'eau qui permet de le prendre.

«Si un patron utilise l'humour dans ses fonctions avec ses employés, ceux-ci seront plus enclins à le considérer comme un ami, ils lui feront plus facilement confiance. Pourquoi? Il aura réussi à établir avec eux une relation humaniste, qui procure du plaisir», enchaine André Descheneaux.

Ce serait préférable, selon lui, que l'idée d'introduire l'humour au travail vienne d'en haut, de la direction, les façons ne manquent pas, du livret d'accueil humoristique au cercle d'atmosphère, mais règle générale, elle vient du «comique». Celui dont les autres di-

sent qu'il ne prend pas son travail au sérieux. Pourtant s'il n'était pas là, qui allégerait l'atmosphère? Qui évacuerait les tensions qui existent dans le groupe?»

Mais attention tous les humours ne sont pas bons à pratiquer. Rire des autres en faisant des blagues sur le sexisme, le racisme et compagnie, se lancer dans les sarcasmes, l'ironie, c'est toxique, ça mine l'esprit d'équipe et l'atmosphère de travail tout en exacerbant les problèmes déjà existants. L'humour sain, thérapeutique, c'est de rire avec les autres.

Si on ne doit pas faire de l'humour sur n'importe quoi, on ne le pratique pas non plus n'importe quand, ni n'importe où. «A titre d'exemple, dans une salle d'opération, où la concentration de tous et chacun doit être à son maximum, ce serait contre-indiqué. Comme dans des situations d'urgence ou de grand chagrin.»

Un retour à l'enfance

L'humour, qui est aussi un générateur de créativité, s'apprend, se développe. A moins, jette André Descheneaux, que ça ne soit inné. «Les enfants sourient,

rient avant de savoir marcher, parler, mais on leur apprend très vite à perdre ces habitudes.» Il ne reste plus à l'adulte qu'à retrouver ces chemins de l'enfance.

L'initiation à l'humour commence devant une grande feuille blanche. «Il s'agit d'identifier ceux qui nous font rire parmi nos proches, nos voisins, nos collègues de bureau, nos comédiens préférés. Dans une autre colonne, on place ceux qui ne nous font pas rire. Leurs blagues, leurs jeux de mots, on les oublie.»

Une fois réalisé cet exercice d'identification, on passe à l'étape suivante, de la pratique encore et toujours. «On imite les comiques qui nous font rire, on recherche la compagnie de ceux qui vivent dans notre entourage, on lit des livres d'humour, on regarde des films drôles. Un petit truc que j'emploie souvent, je coupe le son du téléviseur, ne gardant que l'image et je me mets à parler à la place des acteurs, je m'invente des répliques.»

Et de tels conseils, il en a à revendre. Car si c'est en forgeant qu'on devient forgeron, c'est en développant ses sources d'humour qu'on développe son sens de l'humour. Au travail comme partout ailleurs.

Vincent Marissal

GRANBY

Le groupe environnementaliste granbyen Agent vert a lancé, hier, le programme de son deuxième gala, qui se tiendra au cégep de Granby-Haute-Yamaska, le 29 mai prochain.

Outre les nombreuses animations de la joyeuse troupe d'écolos, les élèves de sixième année de l'école Assomption présenteront au public une pièce de théâtre mise en scène par Bruno Larouche. En tout, 16 rôles différents, occupés par autant d'élèves.

La télévision communautaire a d'ores et déjà confirmé sa présence au gala, en vue de diffuser une émission spéciale plus tard en cours d'année.

Mais à moins de deux semaines de ce deuxième gala, la faible participation des écoles primaires de Granby et de la région au concours «la plus belle des poubelles» a de quoi inquiéter Agent vert. En effet, seulement deux écoles primaires se sont inscrites pour le moment, soit une de

Granby et une autre de Lawrenceville. L'activité proposée, qui sera le clou du spectacle du 29 mai, consistait à peindre une poubelle en s'inspirant, bien-sûr, du sujet de la protection de l'environnement. L'Agent vert songe maintenant à repousser la limite

Agent vert se prépare fébrilement à son gala



Benoît Lajeunesse, le président d'Agent vert et des gens qui l'appuient.

photo Alain Dion

d'inscription au 28 mai.

Après le gala, les poubelles primées seront exposées à la bibliothèque municipale de Granby entre le premier et le 12 juin.

Par ailleurs, Agent vert était particulièrement fier d'annoncer la tenue de l'assemblée générale

d'été du groupe pan-québécois Environnement Jeunesse (ENJEU) à Granby, les 11, 12 et 13 juin. «Ce sera l'occasion, pense Benoît Lajeunesse, le président d'Agent vert, de démontrer à la centaine de jeunes représentants d'un peu partout au Québec tout

le dynamisme de la ville de Granby en matière d'environnement.»

ENJEU, un groupe formé principalement de militants environnementalistes cégepiens et universitaires, travaille, entre autres, à l'instauration de programme de

recyclage et de compostage dans les institutions scolaires. On sait qu'une telle initiative (recyclage seulement) verra le jour au cégep de Granby en septembre prochain.

D'ici là, le groupe maintenant officiellement constitué en organisme sans but lucratif, entend bien reprendre ses activités estivales sur le terrain. L'année dernière, ses opérations de nettoyage des berges du lac Boivin et de la rivière Yamaska de même que les activités de sensibilisation auprès du jeune public avaient été gravement compromises par manque de subvention.

Cette année, Benoît Lajeunesse et ses comparses se croisent les doigts en attendant la décision du ministère de l'Environnement pour le programme Action-Environnement et du fédéral pour DÉFI. Avec un budget d'environ 25 000\$, Agent vert estime être en mesure de créer huit emplois d'été.

Le PQ réclame une enquête publique sur la gestion des déchets

TROIS-RIVIERES
Presse Canadienne

La nouvelle critique des questions environnementales au sein de l'opposition officielle, Pauline Marois, réclame de Québec la création d'une commission d'enquête publique sur la gestion des déchets.

Devons-nous enfouir nos déchets ou les brûler? De quelle façon procéder dans le domaine du recyclage? Compte tenu de l'évolution des techniques dans ce domaine, la députée de Taillon estime nécessaire une enquête publique globale avec un moratoire sur les projets d'enfouissement ou d'incinération envisagés au Québec.

«Que le gouvernement prenne les 12 ou 18 mois utiles pour procéder à cette enquête publique et qu'il trace ensuite des pistes d'action claires», a suggéré Mme Marois, hier, en conférence de presse à Trois-Rivières.

De passage en Mauricie dans le cadre de la tournée de sensibilisation qu'elle effectue à travers le Québec, Mme Marois avait eu l'occasion, plus tôt en journée, de survoler le lieu d'enfouissement sanitaire de Saint-Etienned-Grès et l'endroit où on envisage de faire de l'enfouissement dans

la ZEC Tawachiche.

Elle a aussi rencontré des représentants de la région, ceux notamment de quelques groupes environnementaux et le maire de Saint-Etienne-des-Grès et président de la Régie intermunicipale de gestion des déchets de la Mauricie, François Chénier.

Réglementation obsolète

Selon Mme Marois, les règlements qui existent sur l'environnement datent de la fin des années 1970 et les municipalités n'ont pas en main, aujourd'hui, les outils pour assumer complètement leurs responsabilités.

Selon elle, une commission d'enquête permettrait, après avoir fait le point sur le sujet et sur les techniques à utiliser, de dégager un plan de travail précis avec des objectifs clairs auxquels il faudrait associer l'ensemble des décideurs concernés.

Depuis deux mois et demi qu'elle est critique de l'opposition officielle en matière d'environnement, Mme Marois mentionne qu'elle a pu à nouveau constater que «ce gouvernement, dans ce dossier comme dans d'autres, n'a pas de perspective et manque de volonté claire, au plan politique, de prendre les problèmes à bras le corps et de les résoudre».

SURVOL

Bedford: eau potable

BEDFORD — Les plus récents résultats d'analyse d'eau à Bedford démontrent que l'eau y est à nouveau potable. L'avis émis par la municipalité le 14 mai confirme que les citoyens desservis par le réseau d'aqueduc peuvent à nouveau consommer l'eau sans danger.

Auditions à la Chorale Vertébrale

GRANBY — La Chorale Vertébrale tiendra des auditions en vue de recruter de nouveaux choristes pour septembre le 22 mai prochain à la Ruche. Les personnes qui aimeraient y participer doivent communiquer avec la présidente Zoé Lapiere, après 18h cette semaine, au (514) 375-1576.

Sécurité...

CANTON DE GRANBY — De nombreuses activités ont été inscrites à l'agenda de la Semaine de sécurité à bicyclette dans la région. Dans le Canton de Granby, les jeunes cyclistes (6-12 ans) sont invités à s'inscrire à une journée à leur intention, le samedi, 22 mai, à l'école Joseph-Poitevin, à compter de 9 h. Pour plus de détails, M. Denis Meunier, 378-1374.

ATTENTION

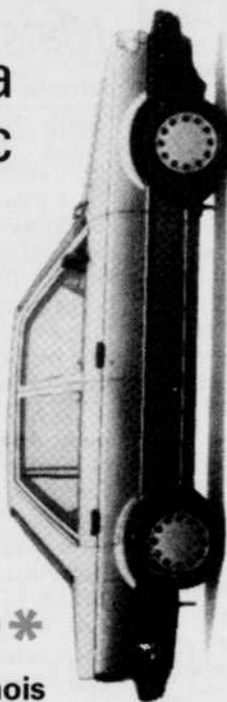
Financement

... pour tout le mois de mai 1993

5,8%*

Transport et préparation inclus

Sentra Classic



199 \$** / mois

- 5 vitesses - servofreins, servodirection
- essuie-glace intermittents - miroir ajustable
- volant ajustable - pneus 4 raisons
- dégivreur électrique - sièges en tissu
- dossiers inclinables - enjoliveurs de roues pleine grandeur
- vitres teintées etc.
- automatique en option

* Maximum 48 mois, 7,8 % par mois 60 mois sauf Quest, Pathfinder, 300ZX.
** Plus taxes. Financement 60 mois, 7,6 %, avec NCFI Inc. Aucun comptant requis, transport et préparation inclus.

NX 1993



299 \$** / mois



Patrice Charest
Directeur des ventes



Guy Desmarais
Représentant



Jean-Pierre Plouffe
Représentant



NISSAN

GRANBY NISSAN INC.

433 Principale
Granby
378-9088

TRIBUNAUX

Mineurs soupçonnés...

ACTON VALE (RG) — Cinq jeunes Valois sont soupçonnés d'avoir volontairement mis le feu à un entrepôt de la boulangerie Beauséjour, le 1er mai dernier. L'incendie avait entièrement détruit la bâtisse, occasionnant des pertes d'environ 100 000 \$. Les enquêteurs de la SQ de Montréal

viennent de soumettre le résultat de leurs recherches à la Direction de la protection de la jeunesse.

L'organisme décidera sous peu de la pertinence de déposer des plaintes. Entre-temps, les jeunes ont été confiés à leurs parents. Les incendiaires auraient agi, selon la police, pour le seul plaisir.



Les plus grands succès
de Jules
... pour toutes vos
occasions spéciales de l'été
Chemises et t-shirts
jusqu'à 1XL-2XL-3XL
Pantalons, taille basse

Mercerie

Jules Demers
17, rue Centre, Granby

L100219

COMMENTAIRES

Valère Audy



Les hémophiles séropositifs méritent un meilleur support

Le Bromontois Jean-Daniel Couture, cet hémophile devenu séropositif à la suite d'une transfusion sanguine et auquel La Voix de l'Est consacrait un reportage dans l'édition de samedi, ne parle pas à travers son chapeau quand il affirme: «Notre temps est précieux et ils sont en train de nous le faire perdre.» Car des 268 Québécois qui se trouvaient dans sa situation il y a sept ans, il n'en reste maintenant que 162. C'est-à-dire que 106 ne sont déjà plus.

Ces données et ce qu'il sait de sa maladie, car il n'y a actuellement aucun espoir pour ces gens, lui permettent d'ajouter que, dans quelques années, il n'y aura plus personne pour témoigner de cette tragédie et que les responsables pourront alors s'en laver les mains.

Ce que M. Couture et les autres hémophiles contaminés voulaient et souhaitent encore, c'est une indemnisation pour pallier au fait qu'ils ne peuvent plus travailler. Ils en ont bien eu une du fédéral, mais, pour une question de délai, on vient de refuser leur demande d'exercer un recours collectif contre le gouvernement du Québec. Pas pour lui imputer une responsabilité, mais pour obtenir une aide.

Triste histoire! Les personnes affligées d'hémophilie n'avaient pas besoin de se faire refiler une autre maladie, en ayant déjà bien assez de la leur à supporter. Or elles ont reçu du sang porteur du virus du SIDA et elles sont maintenant toutes considérées comme sidéens en devenir. Et le SIDA, tout le monde sait quel en est l'aboutissement.

Quels que soient les responsables de l'erreur commise au début des années 1980, comment comprendre que les victimes soient aujourd'hui presque abandonnées à elles-mêmes, que nos gouvernements ne les supportent pas mieux? Surtout qu'elles ont raison de revendiquer et crier leur désarroi, les gouvernements ayant un large rôle à jouer en matière de santé et l'erreur commise ayant pour effet d'abrèger leur vie.

Ce n'est pas de pitié que ces personnes ont besoin. Non plus que d'un coupable. Car cela ne réparera rien. Cela ne réparera pas l'erreur commise. Ce qui s'impose, c'est de leur assurer en compensation une indemnisation suffisante pour vivre décemment et le plus agréablement possible le temps qu'elles ont encore en avant d'eux.

S'il y en avait des milliers, on pourrait alors mieux comprendre les objections soulevées et les hésitations gouvernementales. A cause de l'impact que cela aurait sur ses finances et des demandes susceptibles de venir de victimes d'autres erreurs. Ce qui ne justifierait cependant pas un refus.

Mais pour 162 personnes, c'est plus difficile à comprendre. D'autant plus que celles-ci n'ont rien à se reprocher comme comportement et que, sachant ce qui les attend, elles vivent actuellement toutes dans l'anxiété. Seule consolation, maintenant que tout le monde connaît bien leur histoire, elles ne sont plus mal jugées par la masse populaire comme le furent déjà tous les séropositifs. Ça ne rallonge pas leur vie, mais ça élimine la gêne comme élément de stress.

Les hémophiles séropositifs méritent notre support dans leurs démarches de même qu'une meilleure attention de la part de nos gouvernements. L'erreur commise à leur égard est à ce point grave qu'aucun délai ne devrait pouvoir servir d'argument au rejet de leur requête. A défaut de pouvoir corriger l'erreur commise, il doit y avoir compensation suffisante et appropriée. Et cela rapidement parce que, comme le rappelle justement M. Couture, leur temps est précieux.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679.

Pierre Gobeil
président et éditeur

Réal Marchessault
directeur de l'information

Valère Audy
éditorialiste

François Thouin
vice-président, finances et administration

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage



À Saint-Césaire, le CLSC est logé dans une bien belle bâtisse, mais il n'a pas de médecin pour répondre aux urgences, déplorent les élus et la population.

photo Michel Saint-Jean

Saint-Césaire réclame un service d'urgence au CLSC

Mais la densité de la population serait insuffisante

Nicole Paquette

SAINT-CÉSAIRE

Le conseil municipal de Saint-Césaire presse le CLSC local d'offrir un service médical d'urgence. Les citoyens doivent présentement se rendre à l'extérieur pour obtenir ce service alors que le CLSC possède une bien belle bâtisse à Saint-Césaire même, soulignent les élus.

Le CLSC du Richelieu a un point de service à Saint-Césaire et y offre des services médicaux sur rendez-vous. Mais pour les urgences, les gens de Saint-Césaire sont référés au CLSC de Richelieu ou à l'hôpital de Granby. Plusieurs se rendent aussi au CLSC de Farnham.

«L'autre jour, à Farnham, il y avait huit personnes de Saint-Césaire dans la salle d'attente», raconte Gérard Denicourt, un citoyen qui a fait part de ses observations au conseil municipal.

Le sujet est souvent discuté au sein de la population, dit le conseiller Claude Guillet, qui a reçu trois demandes à ce sujet au cours d'une même semaine.

«Les gens sont déçus. Nous avons une belle bâtisse pour le CLSC et il n'y a pas de médecin disponible.»

Le conseil municipal enverra ces jours-ci une demande officielle au CLSC du Richelieu pour obtenir un service médical en tout temps à Saint-Césaire. Si ce n'est pas suffisant, la Ville pourrait faire circuler une pétition, indique le maire Alain Belavance.

«Quand ils ont inauguré la nouvelle bâtisse, il y a un peu plus d'un an, le CLSC a dit qu'il y aurait un médecin en permanence. On attend toujours. Pourtant, il y a un bon bassin de population avec Saint-Césaire, Rougemont et Sainte-Angèle.»

Population insuffisante

Mais pour le CLSC du Richelieu, les quelque 6000 à 8000 personnes de la région de Saint-Césaire ne suffisent pas à justifier un service médical sans rendez-vous.

«On comprend bien la population qui souhaite avoir ce service, mais la fréquentation n'est pas suffisante pour le justifier alors que le siège social offre le même service à 21 kilomètres de là», explique Marie-Andrée Crevier, coordonnatrice du point de service de Saint-Césaire.

Même s'il possède trois points de services, le CLSC ne traite les urgences qu'au siège social, à Richelieu. Un seul médecin est en poste à la fois et il suffit à la tâche.

Pas question donc de mettre sur pied un second service ailleurs, d'autant plus que les coûts sont élevés. On ne parle pas seulement

du salaire d'un médecin, mais aussi du personnel infirmier et cléricale, d'achat d'équipement, etc, souligne Mme Crevier.

Selon la coordonnatrice, le CLSC n'a d'ailleurs jamais promis un médecin en tout temps à Saint-Césaire. Il a toutefois introduit un service infirmier sans rendez-vous, afin que les malades qui se présentent au CLSC puissent rencontrer une infirmière qui les soignera ou les référera à Richelieu, selon le besoin.

Ce n'est pas la première fois que la population de Saint-Césaire se plaint de ne pas avoir de service d'urgence. Depuis dix ans, Marie-Andrée Crevier a entendu souvent la même remarque de la part des usagers. Cette fois, la demande est formulée officiellement par la municipalité et sera transmise pour étude au conseil d'administration du CLSC.

EN BREF

L'infidèle empoisonneuse

LONDRES — Un mari soupçonneux qui avait placé le téléphone de son épouse sur écoute a découvert que non seulement elle entretenait une liaison, mais qu'elle avait essayé de l'empoisonner et avait prévu de faire estropier son amant. Belinda Rose, une femme de 36 ans de Birmingham, a été condamnée lundi à deux ans de mise à l'épreuve. Elle a reconnu avoir tenté d'administrer une substance nocive à son mari et avoir incité un autre homme à tirer une balle dans le genou de son amant, coupable de l'avoir délaissée. Le mari de Belinda Rose était tombé malade après avoir mangé un curry empoisonné, mais s'était rétabli. Il n'a réalisé ce qui lui était ar-

rivé qu'en écoutant les enregistrements des appels de son épouse, qui décrivait ce qu'elle avait manigancé. En revanche, le plan de Belinda Rose contre son amant n'a pas fonctionné. Elle n'a pas pu réunir les 260 livres (environ 520 \$) demandés par un tireur.

La Californie secouée

INDEPENDENCE, Californie — Un séisme de forte magnitude (6,0 sur l'échelle de Richter) a ébranlé lundi une vaste région de Californie et du Nevada, mais son épicerie était située dans une zone de faible densité de population, selon le Centre national d'information sur les séismes de Golden (Colorado). On ne signalait dans l'immédiat ni victime, ni dégât.

Attaqué par un cougar

CHERRYVILLE,
Colombie-Britannique
Presse canadienne

Un cougar a été abattu dimanche, en Colombie-Britannique, après qu'il eut attaqué un jeune homme de 16 ans qui marchait dans un sentier.

Le jeune homme a subi des égratignures et s'est fait arracher des morceaux de peau par le félin, qui a sauté sur lui alors qu'il marchait dans un sentier peu après 11 heures dimanche matin.

Quand l'attaque s'est produite, l'adolescent était en compagnie de son père et de son grand-père, à proximité d'un terrain de camping de Cherryville, près de Vernon.

Agressé par derrière, le jeune homme a pu grimper sur une souche de bouleau qui avait 1,5 mètres de haut, tandis que son père s'affairait à maîtriser l'animal.

«Son père a pris des branches pour éloigner l'animal. Il s'est battu avec le cougar durant environ 30 secondes», a déclaré l'agent Peter Henszel.

Quatre heures plus tard, la bête était abattue par des agents de la faune. L'animal, une femelle, avait environ deux ans et pesait quelque 40 kilos.

RÉSULTATS



Tirage du
93-05-17

3	5	7	13	20
21	25	29	35	38
42	44	46	49	50
51	53	58	63	65

Prochain tirage: 93-05-18

T.V.A. le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

TOURNOI DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY

Le mercredi 2 juin '93

Club de golf Granby St-Paul

MOI
J'Y SERAI

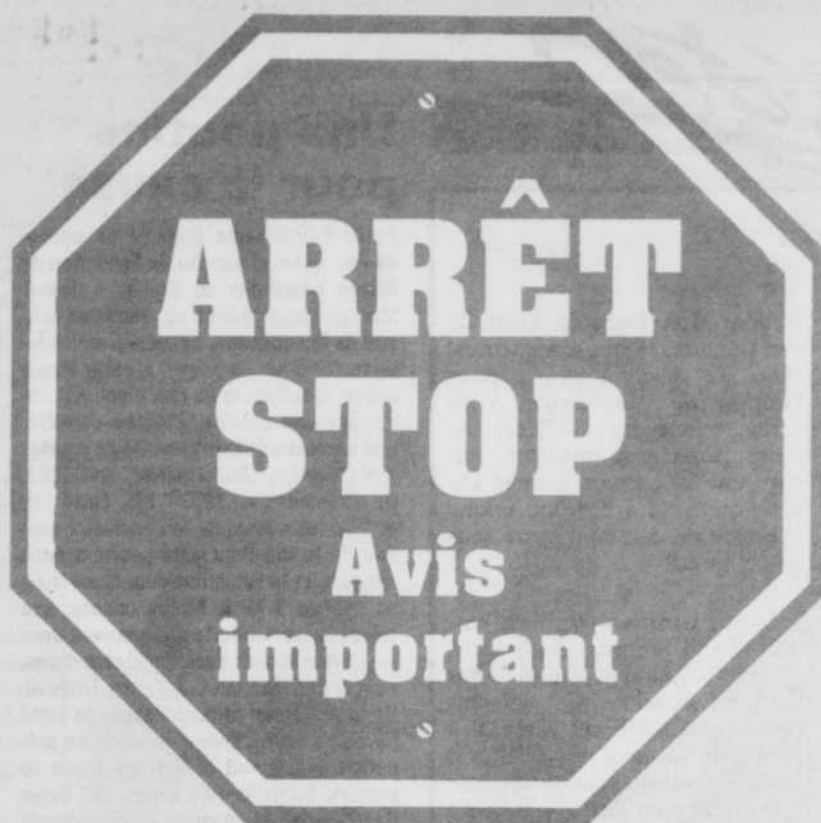
Pierre
Cantin

Directeur
Centre bancaire
C.I.B.C.



INFORMATION : 777-1003

M. Jean-François Desparts
président



**Le Groupe Deragon a un
URGENT BESOIN DE VÉHICULES USAGÉS.**
Nous paierons **PLUS** pour votre véhicule.

EN PLUS

EN PLUS

EN PLUS

EN PLUS

Pour l'achat de votre véhicule neuf
(Ford, Mercury, Lincoln ou Honda)
LE MEILLEUR PRIX sur le marché

Le seul à vous offrir le **TRÈS
AVANTAGEUX Prêt-Rachat Royal**

Une réputation **D'EXCELLENCE** pour le
SERVICE, reconnu depuis 40 ans.

Votre **CERTIFICAT DE 250 \$**
de la promotion Les "Principaux" de la
rue "Principale"

**Prendre la
rue Principale**

**ARRÊT
STOP**

**C'est
surprenant...**



**Honda
Auto Cité**

441 Principale
Cowansville
263-1800

**Deragon
Auto Cité inc.**

317 Principale
Cowansville
263-0101

**Un
choix de
marques**

HONDA



**MERCURY
LINCOLN**

**Un service
qui se
démarque**

Cela faisait longtemps que l'on n'avait pas entendu parler de **Guylaine Martineau**. Elle va bien. Elle a un nouveau boulot et elle travaille fort. Elle y met tout son cœur, comme à l'habitude. On lui souhaite bonne chance!

Selon **Benoit Tardif**, pour qu'une machine à café fonctionne parfaitement bien, il faut toujours placer la pièce de monnaie avec l'animal qui nous fait face avant de la déposer dans la fente, sinon vous risquez de ne pas avoir de verre ou de ne pas avoir de café, etc... Alors souvenez-vous: «l'original face à vous!»

Gilles Meunier aime tellement le sirop d'érable qu'il en voit dans toutes les bouteilles. Quelle ne fut pas sa surprise l'autre matin quand, sans regarder, il a mis du vinaigre sur ses rôties, pensant que c'était son sirop tant convoité. Morale de cette histoire: «C'est souvent quand on va trop vite que tout tourne au vinaigre!»

Sophie Lapalme se trouvait bien bonne de se changer dans son auto avant sa partie de balle. Dans l'énerverment et la hâte, elle a laissé ses clés à l'intérieur de son auto. Cela coûte cher de couper les coins ronds: la dépanneuse, le trouble et... la gêne. Enfin l'histoire ne dit pas si elle a gagné sa partie...

Demandez à **Jean Chartrand** comment vont ses mains? À force de travail manuel au lieu de travail intellectuel, il a des écharde et des écorchures partout. Peut-être qu'il n'est jamais trop tard pour apprendre! Au moins, il a l'impression de faire quelque chose de son corps pour faire changement. À son âge, on prend tout ce qui passe...

Jaco Germain était très fier de son bricolage de «rénovateur amateur». Et oui, son cabanon style grange a fière allure avec sa nouvelle couverture de bardeaux noirs. Ce n'était pas du luxe! On pouvait prendre sa douche en dedans lorsqu'il pleuvait. Pittoresque, mais pas très pratique!

Chère Mme Harnois, Édith de son prénom, toutes nos excuses! Bien sûr qu'elle travaille pour l'imprimerie Debescio. Vous savez, même les meilleurs espions peuvent se tromper. Encore une fois, excusez-nous! Disons que cela a été une bonne occasion de constater votre sens de l'humour!

Martin Girouard était de passage jeudi dernier à Granby. C'est avec grand plaisir que nous l'avons accueilli. Chroniqueur célèbre à CKMF cet hiver, il a créé tout un émoi en se lançant dans les «crottes au fromage». C'est bien pour dire que la radio mène à tout, même aux abus de friandises.

Il nous fait plaisir de vous annoncer la nomination de M. Paul Labrecque comme président du syndicat des chroniqueurs radio du réseau Sport Activité. Son mandat l'amènera à mettre en place une convention à la hauteur des aspirations de tous et toutes. Félicitations et bonne chance!

M. Réjean Tessier, vétérinaire, fait de la consultation à domicile pour les chattes malades. **Johanne Robin** était très heureuse. Sa chatte «Paméla» est en pleine santé maintenant. Il suffisait d'une intervention directe pour que le tout baigne dans l'huile et que «Pam Pam» reparte... guider!

Rencontrée récemment à Granby, **Nathalie Frizzle** était en pleine forme d'autant plus que ses vêtements «Tibet» marchent très bien. Elle s'apprêtait à rencontrer quelques amies. Cela sentait les retrouvailles et la fête en grand!

Yves Pronovost a de la misère à se lever le samedi matin. C'est surprenant, lui qui est un fanatique des «flocons»! Il paraît que les «flocons» ça se prend tôt le matin pourtant. Si vous le rencontrez, n'hésitez pas à lui demander ce qui se passe. Peut-être que c'est juste le samedi que les «flocons» sont relégués au 2e rang!

Une poutine pour la cause

Après l'exténuante épreuve de course de lits, tenue dimanche, la Fondation du Centre hospitalier de Granby a donné, hier, un avant-goût de sa prochaine activité de financement, beaucoup moins fatigante. Pour participer à cette bonne cause, il suffira, le 26 mai prochain... de manger une poutine. L'année dernière, une impressionnante quantité de poutine a été vendue chez Trudeau, soit 1262. On vise mieux en 1993: 1275. Entre 11h et 23h, les clients de la légendaire cantine de la rue Principale pourront donc encourager la Fondation pour la modique somme de 3,75 \$. Mieux encore: une bière leur sera offerte gratuitement avec la poutine. Roger Paré, président d'honneur de l'événement, Jacques Trudeau, de la cantine et le responsable de cette journée-Poutine, Gilles Beaudoin se préparent déjà à voir défiler une tonne de patates, 50 gallons de sauce, 500 livres de fromage... et au moins 1275 amateurs de poutine.

photo Alain Dion



BONNE FÊTE

- 18 MAI:**
- Ernest «ti-Ness» Meunier, 42 ans;
 - Paul Deslandes, 50 ans;
 - Jacques Bonneau, 47 ans;
 - Sylvie Chouinard, 27 ans;
 - Jean-Guy Gladu, 53 ans;
 - Isabelle Bernier;
 - Benoît Ouellette, 36 ans;
 - Valmont Vachon, 45 ans;
 - Fernand Lacasse, 62 ans;
 - Lise Faucher;
 - Claudette Malboeuf;
 - Josée Laliberté, de Waterloo;
 - Yvon Fortier;
 - Louise Grégoire;
 - Brigitte Latour;
 - France Paquette, 36 ans;
 - Ralph Pagé, de Waterloo, 56 ans;
 - Simon Goyette, 10 ans;
 - Nathalie Brodeur, 16 ans;
 - Jonathan Maurice;
 - Gaétanne Marois Tardif, 57 ans;
 - Mathieu Côté;
 - Tommy Larochelle;
 - Elizabeth Howard;
 - Maxime Jacques, 11 ans;
 - Sébastien Rheault, 18 ans;
 - Jonathan Brindle, 18 ans;
 - Nicole Labonté, 48 ans;
 - Jeannette Harvey;
 - Daniel Vallières Sylvain, de Waterloo, 7 ans.

AGENDA

Aujourd'hui

Club d'Âge d'Or Cowansville, exercices santé/viactive tous les mardis et tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154, rue Principale.

Vestiaire Notre-Dame tous les mardis de 13h15 à 20h, et tous les mercredis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame. Jano Tremblay, 372-2559.

Le groupe **Renaissance Anon** se réunit tous les mardis à 20 h, au sous-sol de l'église St-Joseph.

Parties de cartes organisées par les **Loisirs St-Jacques**, tous les mardis à 13h30, au 355, rue St-Jacques. Inf. 375-3381.

Jeux en après-midi, au **Club d'Âge d'Or Princesse inc.**

Bingo organisé par le **MAHG**, tous les mardis à 19h15, au Centre d'exposition Choinière, 288 rue Bourget.

Partie de cartes du **Club d'Âge d'Or Cowansville**, à 19h30, au 154 Principale.

Réunion des membres du **Mouvement retrouvailles**, région Estrie, à 19h, au 279 Principale, local 311.

À venir

Soirée de danse du **Club Amitiés de Roxton Falls**, le vendredi 21 mai à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Mélodiques.

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or Ste-Anne-de-la-Rochelle**, le vendredi 21 mai à 20h30, à la Salle Tourbillon, Warden. Orchestre: Les Gold Stars.

Lave-auto au profit de l'**Exit de Waterloo**, le samedi 22 mai de 8h30 à 16h30 et le dimanche 23 mai de 9h à 13h, au Garage Bazinet.

AUJOURD'HUI À CHEF 1450

- 6h00 - 9h00: Vaut mieux en rire! avec **Daniel Nadon**.
- 9h00 - 10h00: «Magazine A.M.» avec **Gilles Dion**. Invités: **Yves Longpré**, sexologue; **Suzanne Girard**, hypoglycémie.
- 10h00 - 11h30: Magazine Plus avec **Michel Benoit**.
- 11h30 - 14h30: Le journal du midi avec **Gilles Proulx**.
- 14h30 - 15h00: Quizz-express avec **Gilles Dion**.
- 15h00 - 18h00: «Retour Express» avec **Claud Gravel**.

Festival du Homard

la Place du Roi
Restaurant Salle à Manger

1 homard 9.95 \$
2 homards 13.95 \$
À volonté 34.95 \$

accompagné de riz, beurre à l'ail et salade verte

5330 Foster, Waterloo 539-3150

DU NOUVEAU AU SALON Créatif

Pose d'ongles en gel

Sylvie Thivierge, tech. en pose d'ongles

590 St-Hubert, Granby 372-7166 777-0553

CLUB Multi points

Dans **La Voix de l'Est**

Si vous êtes membre du Club, entrez les codes suivants, sinon composez à Montréal le 251-8688 ou sans frais 1 800 563-8688.

11818475
71864970
43584185
54377401

Campbell en fait trop, estime Charest

TORONTO
Presse canadienne

Kim Campbell semble prendre pour acquis le dénouement du congrès à la direction du Parti conservateur et cela pourrait lui faire perdre des appuis, a déclaré hier son collègue Jean Charest.

«L'attitude de Mme Campbell donne à penser, d'une fois à l'autre, qu'elle prend tout pour acquis», a dit Jean Charest alors qu'il s'apprêtait à rencontrer un groupe de délégués de la région de Toronto.

«C'est une des raisons pour lesquelles je crois que nous allons remporter la victoire le 13 juin, parce qu'ils sont convaincus de gagner.»

M. Charest faisait allusion à l'invitation lancée aux délégués par Mme Campbell qui aimerait l'emporter au premier tour de scrutin afin de préserver l'unité du parti. Il évoquait également les récents commentaires de sa rivale selon lesquels elle ne déclencherait des élections qu'en octobre de façon à bien démontrer à la population ses compétences à la tête du gouvernement.

Mme Campbell a aussi affirmé qu'elle n'emménagera pas au 24 Sussex Drive, la résidence officielle du premier ministre, avant d'avoir été élue à ce poste, et qu'elle autoriserait les Mulroney à

y demeurer dans l'intervalle.

Jean Charest a répondu sèche-ment lorsqu'on lui a demandé s'il comptait s'installer immédiatement dans la résidence officielle du premier ministre, advenant sa victoire au congrès de juin.

«Je n'y ai pas vraiment pensé, a-t-il rétorqué. Franchement, je me préoccupe d'abord des délégués et de convaincre les gens du parti de m'appuyer, je ne me préoccupe pas de savoir si je vais m'installer au 24 Sussex.

«Et je ne vois pas pourquoi qui-conque s'intéresserait à cette question maintenant.»

Il a refusé de dire s'il trouvait prétentieux de la part de Kim Campbell de faire état des projets qu'elle entend réaliser si elle devient chef du Parti conservateur. «Je vous laisse le soin de juger vous-même.»

Jean Charest, qui, à moins d'un mois du congrès, récolte deux fois moins d'appuis que sa rivale, a hésité à donner son opinion sur le moment approprié pour la tenue d'élections. Mais lui aussi a semblé peu enclin à déclencher rapidement des élections.

«D'une façon ou d'une autre, il ne reste plus grand temps. Mais je prendrais le temps qu'il faut pour mettre en place un gouvernement et pour articuler les politiques que je défends», a expliqué M. Charest.



Pour le printemps...

Le CPG Évolution* de la Banque Royale

PLUS

de rendement

Le CPG Évolution vous fait profiter d'un taux progressif échelonné sur cinq ans et atteignant la barre des 10.00 %.

PLUS

de souplesse

Muni d'une option de retrait sans pénalité ni restriction, le CPG Évolution vous permet de tourner à votre avantage les fluctuations des taux d'intérêt.

Advenant une hausse, vous avez la souplesse d'en profiter puisque vous pouvez encaisser votre CPG Évolution avant terme, en tout ou en partie, sans pénalité, dès la 3^e année.

Toutefois, si les taux demeurent peu élevés, vous verrez votre taux d'intérêt progresser d'année en année.

PLUS

de liberté

Si vous optez pour le retrait avant terme, le CPG Évolution vous laisse une entière liberté sur la façon dont vous réinvestirez les fonds. En effet, vous n'êtes soumis à aucune restriction envers la Banque Royale qui est la seule grande institution à vous offrir une telle latitude.

PLUS

de sécurité

Entièrement garanti par la Banque Royale - et ce, même s'il excède \$60,000 - votre placement est endossé par la plus grande banque au pays. Voilà tout un gage de sécurité.

Informez-vous sans plus tarder auprès d'un spécialiste de la Banque Royale ou appelez-nous sans frais.

Montréal: 987-8000

En province: 1 800 363-3967

Une exclusivité de la Banque Royale offerte pour une durée limitée.



BANQUE ROYALE

*Offert par la Société d'hypothèques de la Banque Royale et garanti par la Banque Royale du Canada. **Les taux d'intérêt mentionnés en date du 26 avril, sont annuels et peuvent être modifiés sans préavis. Communiquez avec la succursale de la Banque Royale la plus près pour connaître les taux courants. La Loi de l'impôt sur le revenu exige que les investisseurs de CPG Évolution obtiennent des reçus pour fins de déclaration en fonction d'un taux d'intérêt composé. Dans le cas des taux mentionnés, le taux annuel sera de 6.98% si vous optez pour l'option à intérêt composé ou de 6.18% si vous décidez de toucher les intérêts sur une base annuelle.

Les services bancaires les mieux pensés au pays

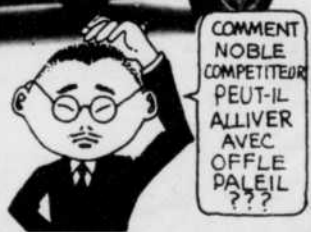
Ford

FORD

FESTIVA 93



159\$*
par mois
36 mois



AUCUN COMPTANT
et bien plus

Bande décorative gratuite
remise additionnelle 500 \$
aux diplômés, cours de conduite
750 \$ aux diplômés cégep ou
Université **
Garantie 3 ans, 60 000 km

* Ford Festiva L 93, 1.3 L, 5 vitesses. 155 \$ / mois
location 36 mois, tapis rouge plus 20 \$ / mois de frais de préparation et transport et les taxes applicables.
** Voir un représentant pour éligibilité.

FORMULE FORD

La formule gagnante à Granby

L-100053

1144 Principale, Granby 777-1777

Le ministre québécois des Finances, Gérard D. Levesque, prononcera le discours annuel sur le budget jeudi soir prochain.

Selon la tradition, le ministre prendra la parole à 20h devant les députés réunis de l'Assemblée nationale.

Le contenu du discours doit théoriquement demeurer secret jusqu'à ce que le ministre en révèle les détails mais on peut déjà tirer certains principes que le gouvernement dit vouloir observer dans le document sur les finances publiques publié le 19 janvier der-

Levesque déposera son budget jeudi

Le gouvernement québécois devrait resserrer ses dépenses

nier.

Ce document, préparé par M. Levesque et par son collègue président du Conseil du trésor, Daniel Johnson, signalait que face à la détérioration de la situation financière de l'Etat, trois solutions seulement étaient possibles: une augmentation des emprunts, une augmentation des taxes ou une diminution des dépenses.

Réduire les dépenses

Le gouvernement écarte d'office les deux premières. Il doit donc mettre l'accent sur une réduction des dépenses publiques, ont indiqué MM. Levesque et Johnson.

«On s'attend à ce que le budget soit conforme à son document sur les finances publiques, a déclaré hier Ghislain Dufour, président du Conseil du patronat. On va sur-

veiller de très près le déficit. La barrière du 3 milliards \$ va être notre critère.»

Avec un déficit qui dépasse les 4,6 milliards \$ au cours de la dernière année et un déficit accumulé de 47,5 milliards \$, le gouvernement ne peut en effet se risquer à augmenter ses emprunts sous peine de voir sa cote de crédit augmenter sur les marchés étrangers, surtout américain.

mis des économies de 542 millions \$ et on a fait d'autres réductions valant 500 millions \$ dans d'autres secteurs (dont une quelque peu factice de 280 millions \$ grâce à une révision actuarielle du régime de retraite des fonctionnaires).

Point de vue patronal

Pour Ghislain Dufour, il faut s'attendre à «des mesures de réforme dans la fonction publique et des coupures dans les programmes. On verrait d'un très mauvais oeil une augmentation des taxes», dit-il en signalant que certaines hausses de taxes sont «subtiles» comme celle imposées l'an dernier sur les intrants des entreprises.

Le Québec ne peut compter de plus sur une augmentation des transferts fédéraux pour équilibrer son budget.

La réduction de ces transferts, qui étaient de 7 milliards \$ en 1991, aurait pour conséquence de favoriser les provinces les mieux nanties et non le Québec, ce que dénonce vertement Gérard D. Levesque dans son document sur les Finances publiques du Québec.

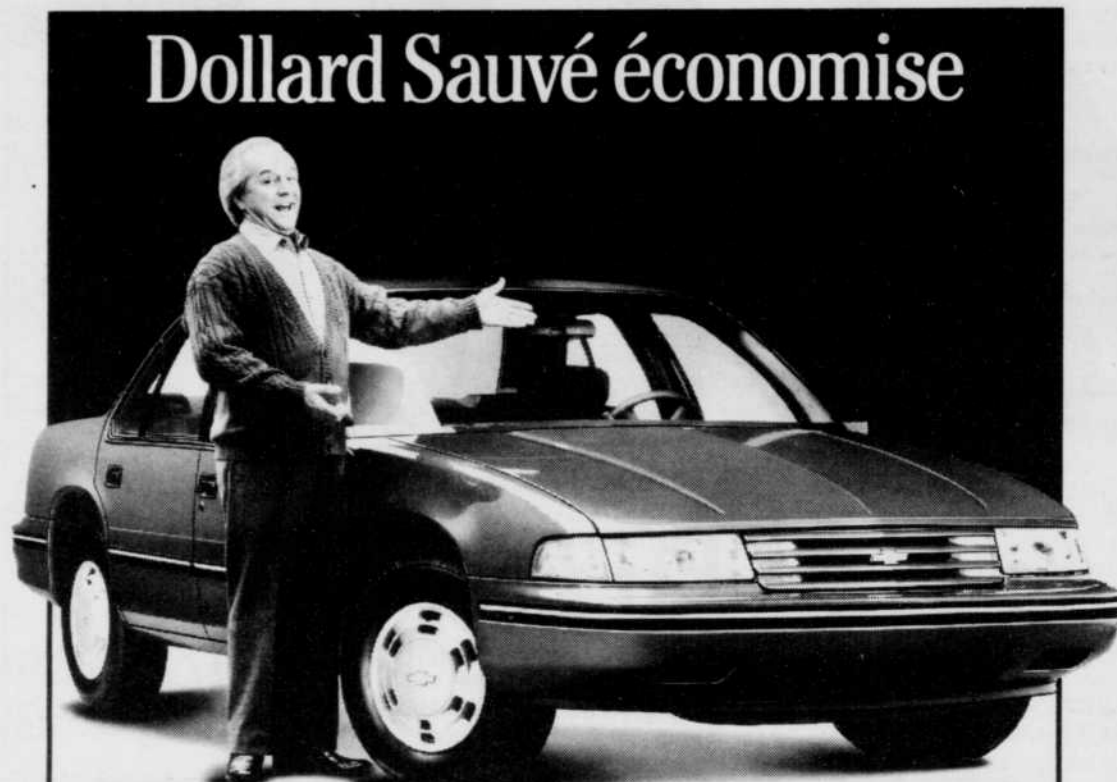
Toute cette situation budgétaire se produit alors que le taux de chômage atteint les 13,4 pour cent, que le nombre d'assistés sociaux dépasse 700 000 et que la reprise économique attendue tarde toujours.

Coût élevé

Chaque augmentation de sa cote de crédit coûte plusieurs milliards de dollars au gouvernement québécois qui doit déjà consacrer 17 pour cent de ses revenus au service de la dette.

Quant à augmenter les taxes des Québécois, il n'en est pas question. Non seulement les Québécois sont les contribuables les plus taxés au Canada, mais ils seront appelés aux urnes en 1994 au plus tard, peut-être cette année selon des rumeurs qu'il est impossible de faire taire.

Au sujet des coupures dans les dépenses publiques, elles ont déjà commencé à soulever les critiques des employés de l'Etat public qui ont vu leur salaire gelé jusqu'en juin 1995 après avoir reçu une mince augmentation de un pour cent le premier avril dernier. Ces coupures dans les salaires ont per-



Dollard Sauvé économise

LUMINA

15 993\$*

C'est en plein le temps de profiter des économies et de tout l'équipement que vous offre la Lumina 4 portes 1993.

- Moteur 6 cylindres de 3,1 L
- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultiplication
- Climatiseur
- Radiocassette AM-FM stéréo
- Freins à disque assistés aux quatre roues

- Servodirection
- Verrouillage électrique des portes
- Garantie GM TOTAL** de 3 ans/60 000 km** sans franchise



Assistance
ROUTIÈRE

VOS CONCESSIONNAIRES

CHEVROLET
Geo
Oldsmobile

PARTICIPANTS

*Taxes et transport en sus. Tous les rabais taxables GM inclus. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1993 en stock. **Selon la première éventualité. L'Assistance routière Chevrolet est offerte sur les modèles Chevrolet 1993. Durée: 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Détails chez votre concessionnaire Chevrolet Geo Oldsmobile.

Gagnant du bingo

de La Voix de l'Est

Publi-reportage

Photo: Alain Dion

Le bingo, organisé par La Voix de l'Est en collaboration avec le Libre-service Dépanneur Pétro-Canada (angle St-Charles et St-Jacques), a de nouveau fait un gagnant. Il s'agit de M. Jean-Paul Fortin, à qui on a remis 100 \$ en bons d'essence chez Pétro-Canada. Il est entouré à gauche par M. Martin Ménard, du Libre-service Dépanneur Pétro-Canada et de Jean-Nil Laplante, directeur du tirage à La Voix de l'Est. Félicitations au gagnant !

La Voix de l'Est

Libre-Service Dépanneur
(angle St-Charles et St-Jacques)

L100929



Cabriolet LS 1992

2 en "stock" pour livraison immédiate



RABAIS GM

2 500 \$

(incluant taxe)

LE CABRIOLET LE MOINS CHER AU CANADA

Maniable, amusant et facile à conduire.
De série: un sac gonflable côté conducteur

ROCHELEAU

CHEVROLET - GEO - OLDSMOBILE

434, rue Rivière, Cowansville

263-1541

Fourgonnette B-250 1994

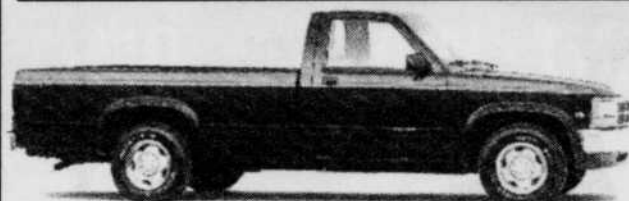


- V-8 à injection
- 4 vitesses, automatique
- Radiocassette
- Roues en acier
- Grand rétroviseur
- Ensemble grand chargement
- Ensemble ultrarobuste
- Ensemble de glaces
- Grand réservoir à essence
- Etc.

Transport et préparation
INCLUS

18 250 \$

Dakota 1993



- V-8 à injection
- 4 vitesses, automatique
- Banquettes en tissu
- Pare-chocs arrière
- Essuie-glace intermittents
- Enjoliveurs de roues
- Ensemble éclairage
- Peinture 2 tons
- Ensemble grand chargement
- Boîte de 8 pieds
- Etc.

14 250 \$

Transport, préparation et rabais **INCLUS**



COROLLA BERLINE 1993

Moteur 1,6 litre, double arbre à cames en tête, injection électronique de carburant, 105 ch Glaces teintées et dégivreur de lunette arrière Verrous de protection pour enfants à l'arrière Direction assistée variable Boîte automatique 3 rapports (en option) Rétroviseurs jumelés à télécommande Essuie-glace intermittents Banquette arrière à dossiers rabattables 60/40



12 595 \$*

* Transport et préparation en sus.



Chrysler-Plymouth-Jeep
395, rue Rivière, Cowansville

263-4000

Le client d'abord!

le 3 fait le choix

LES MEILLEURS PRIX EN ESTRIE C'EST GARANTI !



397, rue Rivière, Cowansville

263-8888

L101126

« À VOIR ABSOLUMENT! »

★★★★



TRANS SPORT
17493^{\$*}

La Trans Sport vous en mettra plein la vue!

- Panneaux de polymère antirouille
- Freins antiblocage (ABS) aux quatre roues
- Boîte automatique
- Climatisation électronique
- Moteur V6
- Lève-glaces électrique
- Radiocassette AM-FM stéréo
- Verrouillage électrique des portes
- Volant inclinable
- Régulateur de vitesse
- Garantie GM TOTAL^{MC} de 3 ans/60 000 km^{**} sans franchise



PONTIAC

Trans Sport SE 1993

VOS CONCESSIONNAIRES

PONTIAC

BUICK

PARTICIPANTS



Assistance
ROUTIÈRE 24 HEURES

*Taxes et transport en sus. Tous les rabais taxables GM inclus. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1993 en stock. **Selon la première éventualité. †L'assistance routière Pontiac est offerte sur les modèles Pontiac 1993. Durée: 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

Le droit à la mort: la Cour suprême en direct

OTTAWA
Presse canadienne

Jeudi on pourra voir, à la télévision, les juges de la Cour suprême du Canada se pencher sur une question aux implications morales, légales et sociales parmi les plus lourdes qui soient: celle du droit à la mort.

Le plus haut tribunal du pays étudiera la cause de Mme Sue Rodriguez, cette femme de 42 ans atteinte d'une maladie fatale qui conteste la loi interdisant à quiconque d'aider une personne à se suicider.

La chaîne de nouvelles continues Newsworld et le service de retransmission des débats parlementaires par câble diffuseront les procédures, dans le cadre d'une expérience sur l'introduction des caméras à la Cour suprême.

Sous les yeux des téléspectateurs, des avocats soumettront aux juges les arguments militant pour ou contre le droit de Mme Rodriguez au suicide avec assistance médicale.

Originaire de Colombie-Britannique, Mme Rodriguez est atteinte de sclérose latérale amyotrophique, aussi appelée maladie de Lou Gehrig, et son état se détériore rapidement, disent ses avocats.

Elle conserve toutes ses facultés mentales mais a besoin d'aide pour la plupart de ses activités

quotidiennes, et dans les dernières étapes de sa maladie, elle sera trop paralysée pour mettre fin à ses jours. Elle réclame le droit d'obtenir qu'un médecin lui fournisse le moyen de mettre fin à ses jours lorsqu'elle l'aura décidé.

Dans leurs arguments écrits, ses avocats affirment que Mme Rodriguez ne veut pas mourir, mais revendique le droit de vivre le temps qui lui reste avec dignité.

«Il ne s'agit pas d'euthanasie active ou passive, de tuer des patients en phase terminale, ou même de suicide», font-ils valoir, mais seulement de déterminer si un adulte mentalement compétent a le droit de mourir avec dignité, en évitant la souffrance.

Mme Rodriguez conteste la disposition du Code criminel qui considère comme illégal le fait d'aider quelqu'un à commettre le suicide. Les instances inférieures ont rendu un jugement défavorable à Mme Rodriguez, bien que la Cour d'appel de Colombie-Britannique ait émis une décision partagée. La Cour suprême du Canada a accepté d'entendre rapidement sa cause.

Les juges décideront si la loi enfonce le droit constitutionnel de Mme Rodriguez à la vie, la liberté et la sécurité, le droit de ne pas être soumis à un traitement cruel et inhabituel, et de ne pas subir de discrimination.

TIGRE GEANT

AVIS DE CORRECTION



Veuillez prendre note que des erreurs se sont glissées dans notre circulaire datée du 17 mai.

La nourriture "FRISKIES" pour chats annoncée à la page 8 aurait dû être au prix de 3/1\$ et non 3/3\$.

En ce qui concerne les sandales de plage pour enfants annoncées en page 2, ce ne sont pas tous les styles qui sont disponibles dans tous nos magasins.

Les débardeurs à dentelle pour dames annoncés à 5.99 \$ ne seront pas disponibles dû à une annulation de la part de notre fournisseur.

Nous regrettons tout inconvénient que ces erreurs ont pu vous causer chers clients.

**85, rue Robichaud
Granby**



PARTI LIBÉRAL DU CANADA SHEFFORD

AVIS DE CONVOCATION

Tous les membres en règle du Parti libéral fédéral du comté de Shefford sont convoqués à une assemblée générale spéciale en vue de désigner les délégués pour la tenue du Congrès biennal 1993 qui se tiendra à Montréal les 18, 19 et 20 juin prochains.

Date de l'assemblée : 25 mai 1993

Lieu : Hôtel Le Granbyen

700 Principale, Granby

Heure : 19 h 30

Hélène Mitchell
secrétaire

L100757

Cowansville Toyota

LIQUIDATION • LIQUIDATION • LIQUIDATION • LIQUIDATION

PUBLI-REPORTAGE

M. Herman Poulin gérant de Cowansville Toyota est sur la corde raide.

À la suite d'une erreur monumentale de commande faite par M. Poulin, M St-Louis propriétaire de Cowansville Toyota se retrouve avec un surplus d'inventaire de véhicules TOYOTA.

Se voyant devant le fait accompli et sa cour



débordant de Camry, Corolla, Tercel, Pick-up et Prévias neuves (88) M. ST-Louis se voit donc dans l'obligation d'utiliser des remorques de la cie de transport (Auto Haulaway) pour garer le surplus de véhicules.

VENTE AU PRIX DE GROS

Devant cette gaffe et afin de sauver l'emploi de M. Poulin et de libérer la cour, M. St-Louis a décidé de vous faire profiter d'une vente extraordinaire et inhabituelle. Qui se traduit par une vente au **PRIX DE GROS**.

Pour l'occasion, vous pourrez repartir avec votre véhicule neuf dans les minutes qui suivront la signature de votre contrat. Exceptionnellement le personnel du service se fera un plaisir d'être sur place, même en dehors des heures habituelles, pour épauler leurs confrères des ventes et préparer votre nouveau véhicule.

En plus, un agent de la banque sera disponible pour vous expliquer les modalités de votre prêt

et de voir à ce qu'il soit accepté immédiatement. Il vous sera toujours possible d'utiliser le prêt TOYOTA ou de transiger avec votre propre succursale bancaire.

ALLOCATION D'ÉCHANGE

Nous vous accorderons la plus haute allocation d'échange pour votre auto, Un petit conseil rencontrer M. Poulin. Il y a de forte chance pour que votre prix soit à la hausse (il est dans le pétrin).

VOUS EN SORTIREZ GAGNANT:

Il est clair: que dans les circonstances, c'est vous le consommateur qui serez au commande. Saisissez la chance et vous sortirez au volant de votre véhicule de rêve une TOYOTA de COWANSVILLE TOYOTA au **PRIX DE GROS**.

**Une visite s'impose chez
COWANSVILLE TOYOTA.**

L-101124

Dès l'ouverture des audiences du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) amorcées à Hull, hier, Bell Canada s'est fait bombarder de reproches.

La situation économique de Montréal, où le taux de chômage réel serait de 20 pour cent, est comparable, et parfois pire dans certains quartiers, à celle des villes américaines telles Chicago, New York et Los Angeles, a ajouté un autre libéral, le député de Notre-Dame-de-Grâce, Warren Allmand.

«Bell Canada n'a pas le droit

Le géant canadien de la téléphonie a enregistré des profits nets de 931 millions \$, l'an der-

L'entreprise est donc apeurée par l'alliance d'Unitel et d'ATT. Avec la bénédiction du CRTC, Unitel a récemment brisé le monopole de Bell Canada en s'installant sur le marché canadien

Plusieurs experts internes et externes plaideront en faveur de ces hausses afin d'assurer un «juste taux de rendement de capital-actions de Bell».

[illegible]

L'industrie pharmaceutique devrait investir au moins 200 millions \$ sur cinq ans dans la recherche biomédicale au Canada, grâce un partenariat annoncé hier par le ministre de la Santé Benoît Bouchard.

Le partenariat, qui implique l'industrie pharmaceutique, les chercheurs universitaires, les hôpitaux et d'autres institutions à travers le Canada, vise le financement de la recherche et de la formation entre le Conseil de recherches médicales du Canada (CRM) et l'Association canadienne de l'industrie du médicament (ACIM), a expliqué hier le ministre Bouchard.

«C'est le premier en son genre au Canada et dans le monde», a ajouté la présidente de l'ACIM, Mme Judy Erola.

L'industrie pharmaceutique investira 200 millions dans la recherche biomédicale

Plus concrètement, le partenariat implique:

■ la mise sur pied d'une banque de données et d'un registre sur la recherche médicale. «On comble ainsi une lacune fondamentale» commentait hier Mme Erola.

■ un mécanisme d'examen des pairs avant l'adoption d'un projet.

■ un appui aux programmes de formation des nouveaux scientifiques.

■ le développement d'un réseau régional de cliniques expérimentales, dont l'objectif est de permettre aux chercheurs universitaires et aux industriels de travailler ensemble.

■ et l'élargissement du programme «Industrie-universités», qui existe depuis six ans.

Le gouvernement du Canada

ne fournit aucun argent dans cette nouvelle initiative.

Quant au Conseil de recherches médicales, il injectera environ 10 millions \$ dans un des programmes, et ce montant sera doublé par l'industrie, a promis hier le président du CRM, le Dr Henry Friesen.

Loi C-91

Le ministre Bouchard, qui faisait l'annonce en grande pompe

hier à l'hôpital pour enfants malades de Toronto, a expliqué que le partenariat «est la preuve tangible du fait que l'industrie pharmaceutique respecte les engagements pris lors du débat entourant l'adoption de la loi C-91 sur les brevets pharmaceutiques».

Mme Erola a ajouté que sans cette loi qui a été très contestée lors de son adoption, un partenariat comme celui annoncé hier n'aurait pas pu voir le jour.

«Sans les dispositions sur la

propriété intellectuelle (maintenant contenues dans la loi C-91) il aurait été très difficile d'attirer les investissements des compagnies pharmaceutiques» a expliqué Mme Erola.

La somme de 200 millions \$, soit 40 millions \$ par année, qu'on attend de ce partenariat, constitue un «engagement ferme» de la part de l'industrie, a par ailleurs indiqué le ministre Bouchard.

Selon Mme Erola, il s'agit d'une estimation «très réaliste et conservatrice».

Oser rêver

Combien de rêves oubliés ?
Combien d'années de travail
sans vous avoir vraiment gâté ?

**OUI 50 000 \$ /
annuel
ET PLUS
C'EST POSSIBLE**

Pour des gens :

1. Honnêtes
2. Sérieux
3. Désireux d'apprendre
4. Et surtout positifs

Nous vous offrons un entraînement complet

Et surtout le privilège d'avoir une meilleur qualité de vie.

777-7823

1-800-667-6424

P.S. : Aucun investissement.

425-C18467

LOCATION DE TENTES

pour mariage ou
tout autre réception

Tables, chaises,
vaisselle, cafetière,
réchaud, fontaine

LA MAISON DU PARTY



**125 Hanson, Cowansville
263- 1313**

100157

Chez Jeep et Eagle vous êtes

N°1

On veut tout faire pour vous plaire en vous offrant
ce Jeep Grand Cherokee Laredo 4 X 4.



Jeep Grand Cherokee Laredo
seulement

25 999\$

• Freins ABS aux 4 roues

• Climatisation

• Moteur 4 L, 190 HP

• Boîte automatique à 4 rapports

• Système de 4 roues motrices Command-Trac

• Coussin gonflable côté conducteur

• Électroverrouillage des portes avec télécommande

• Lève-glaces électriques

• Volant inclinable et régulateur de vitesse

• Radiocassette AM/FM stéréo



L'Association
des concessionnaires
Jeep et Eagle du Québec



**L'ÉVÉNEMENT N°1 DE JEEP ET EAGLE,
C'EST JUSTE POUR VOUS!**

PDSF pour modèle Jeep Grand Cherokee Laredo 4 X 4 1993 avec groupe d'options n° 26K. Les prix peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. Voir un concessionnaire pour les détails.

Je peux vous aider.

Chez Investors, nous vous aiderons à réaliser vos objectifs financiers grâce à des placements solides et à une planification financière judicieuse.



Georges Robert
APPELEZ 372-1887



Les Services Investors Limitée

Bâtisseurs d'avenir depuis 1940
Société du groupe Power corp.

L-35799

TOURNOI DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY

Le mercredi 2 juin '93

Club de golf Granby St-Paul

**MOI
J'Y SERAI**

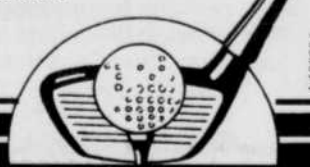
**Claude
Carignan**

Lettracom



INFORMATION : 777-1003

M. Jean-François Desparts
président



ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

VENDEUR DE L'ANNÉE

succursale de Granby



Bien se comprendre
est la condition indispensable
pour bien s'aimer.

CLAUDE FOURNIER
La Capitale, ctr **378-8461**

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

A GRANBY: aubaine! Bungalow impeccable, 5 1/2 pces, 3 c.c., entrée double asphaltée, grand patio, remise, piscine 24' avec deck, haie de cèdre. Faites une offre. Au 413 Croissant Charlevoix. 378-3625

A PRIX RÉDUIT! POUR VENTE RAPIDE
Maison jumelée, rue LEROUX, très éclairée, avec garage, 2 s.bain, 1er plancher peut servir de bureau ou autres. Libre 1er juin. Inf. 379-5756

COTTAGE 1990 3 c.c., 2 salles de bain, bain thérapeutique, aspirateur central, à Stanbridge Station. 248-2364

PAR LE PROPRIÉTAIRE: maison constr. 1992, à proximité de l'école St-André, 6 1/2 pces, sous-sol fini, garage, beaucoup d'inclus. 375-7818

34,500\$
CANTON: Petit bungalow 24x27, 2 c.c. sans s-sol, sur magnifique terrain paysager avec ruisseau. Toiture, abri d'auto et asphalte refaits à neuf.

FRANÇOIS POTVIN, 378-4120, 375-1439
Re/Max Professionnel ctr.

MAISON À VENDRE POUR ÊTRE DÉMÉNAGÉE

Située au 18 Irwin

Pour informations:

Estrie Toyota

André Beauregard

378-8404

201-C17856

202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

FARNHAM 4-PLEX 1991, revenus 23,880\$, système de revenus garanti, pour acheteurs sérieux. Inf. 293-6515

202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

PETIT DOMAINE bord du lac à Roxton Pond, 4 chalets d'été, 2 maisons à l'année, grand terrain, bons revenus. 774-1707 après 18h ou 375-6547 (fin de semaine)

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE à St-Césaire, 14x68, terrain inclus, 3 c.c., piscine, patio, rocaille, arbres à maturité, clôturé, beaucoup d'extra. Soir: 469-0812

207 CHALET A VENDRE

A VENDRE OU A LOUER CHALET RÉGION DE LA TUQUE pour chasse et pêche, au lac Flammant, 534-4998

208 TERRAINS A VENDRE

BEAU TERRAIN, de 21,233 pi.ca. situé Rang Ostiguy tout près de Granby. Prix raisonnable à discuter. Inf. 372-4682

★ **Domaine Acrotère** ★
20,000 pi.ca. prêt à construire. Prix 19,000\$. Inf. 378-3472 ou 375-7055

209 TERRES-FERMES A VENDRE

GRANBY, CHEM. SAXBY SUD: Très belle propriété de 6 pces, avec garage, construction 1981, écurie de 28'x38' comprenant 6 stalles pour chevaux, un ring de 150'x80'. Située en flanc de montagne. Offrant une vue superbe. Le tout sur 10 acres de terrain.
MICHEL MAILHOT: 378-8461
La Capitale Maître courtier inc.

210 COMMERCE A VENDRE

- BOUCHERIE, rue Dufferin, connexe à un dépanneur, très achalandé, offrant l'essence. Revenu super intéressant.
- CENTRE-VILLE: Maison pour personnes retraitées, autonomes. Revenu possible de 68,000\$. Brut. Très très propre et accueillant. Dans les 140,000\$ uniquement.
- RUE PRINCIPALE, face au Palace, bâtisse commerciale, de 10,700 pi.ca. Structure de béton. Sur un terrain de 13,400 p.c.
MICHEL MAILHOT: 378-8461
La Capitale Maître courtier inc.

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

OUVREMENT DE MR. PROPANE VENTE
RÉPARATION - SERVICE D'APPAREILS
DE CAMPING - MOTORISÉS - ROULOTTES
124-4 MARTIN, GRANBY 378-9687

ROULOTTE 17 PIEDS, tout équipée, couche 6 personnes, prix demandé 1900\$ ou meilleure offre. 534-4998.

222 ARGENT A PRÊTER

ARGENT À PRÊTER 50,000\$ à plusieurs millions. Int. à partir de 6.5%, poss. terme 10 ans, amortis. 20-25 ou 30 ans. 819-846-3376, 514-278-8334

GOUVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-728-0594, poste 77.

225 OCCASION D'AFFAIRES

GOUVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-728-0594, poste 103.

INSÉCURITÉ D'EMPLOI
Soyez propriétaire de votre entreprise, à temps plein ou partiel, possibilité de revenu 900\$ à 1,800\$ et plus/semaine. Donnons formations. 25 ans et plus, investissement. Inf. 1-514-449-4011 ou 1-800-561-1518

241 APPARTEMENTS A LOUER

AAAAA - ATTENTION! SPÉCIAL
Libres immédiatement pour 6 mois ou plus, meublés, chauffés, éclairés. 2 1/2 à 350\$, 3 1/2 à 360\$. Ménage fait à neuf. Pas d'enfant, ni d'animaux.

Au 575 Duvernay. 777-1860, 378-8340

APP. au 29-3 ST-LOUIS, 2 1/2, meublé, très propre, éclairé, chauffé, eau chaude fournie, stationnement. Inf. 372-5210

HUGUETTE BROSSEAU



Dynamique
et
efficace!

375-0768

378-8461

201C18596

241 APPARTEMENTS A LOUER

AAA- MEUBLE 1 1/2, 210\$; 3 1/2, 325\$; 2 1/2 avec câble 280\$; 4 1/2, 345\$, tout meublé (lav.-séch.) 400\$; De luxe 3 1/2 (état neuf) avec lav.-séch. cuisin. réfrig. 395\$; Tout meublé mélamine 435\$. Inf. 378-4121

APP. 2 1/2, au 159b St-Antoine Nord, meublé, eau chaude fournie. Inf. 375-4793

A BROMONT: 3 1/2-4 1/2 meublés ou non, piscine, bain solaire. 11, rue CHAMPLAIN. 514-534-1167

A SOUS-LOUER

ÉCONOMISEZ 140\$

GRAND 3 1/2 MEUBLÉ, PROPRE
bien insonorisé, dans bloc tranquille
LIBRE 1er JUIN. INF. 372-0690 ou
laissez message sur répondeur

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. et juillet. 370\$. 378-4486

BEAU 2 1/2, meublé, chauffé, secteur centre-ville, peinture neuve, meubles neufs, ventilateur dans les pces. Références demandées. Après 17h 372-3219

CENTRE-VILLE 1 1/2-2 1/2-3 1/2 MODERNES
Meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. Inf. 375-6495

GRANBY 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES

Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, stationnement.
Inf. 378-1328 ou 378-2257

ST-CÉSARE

3 1/2, meublé, très propre, tranquille, porte-patio, buanderie, aspirateur central. 378-1328, 469-0089

LIBRE IMM. OU JUIN, JUIL. 2 1/2, super grand 3 1/2 meublés, chauffés, eau chaude, modernes, propres, tranquilles, près centre-ville; Aussi luxueux 3 1/2 (6 logis récent) style condo, secteur parc ind. 375-7735

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2
meublés ou non
centre-ville
Inf. 378-6966 ou 776-7302

1 MOIS GRATUIT! A CÔTÉ DES GALERIES 3 1/2 meublé ou semi-meublé, eau chaude fournie, entièrement restauré aspirateur central, 360\$/mois. 372-3590

3 1/2 meublé moderne, chauffé, eau chaude fournie, situé face au Dunkin Donuts (bas de la ville). 378-1772, 375-7055

243 MAISON A LOUER

A GRANBY, JUMELÉ très éclairé, garage, 2 s.bains, 1er plancher peut servir de bureau ou autre. Libre 1er juillet. 615\$.
Inf. 379-5756

243 MAISON A LOUER

BROMONT: saison été, dans la montagne, 5 1/2, meublée. 1-923-3582 ou 534-3164.

BUNGALOW 9 1/2 PCES canton Granby, secteur tranquille, cascade d'eau à l'avant, piscine si désiré, 650\$/mois. Libre 1er juil. 375-6826

244 LOGEMENTS A LOUER

AAAAA

4 1/2, 310\$

4 1/2, 325\$

JUIN-JUIL. AOÛT

frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

Au 175 BOUL. FORTIN #4, 217 GROULX.
Conciergerie: 777-7058, proprio: 375-9858

AAAAA - GRAND 4 1/2, LIBRE IMM.
Aspirateur centr., armoires mél., syst. d'intercom, bon secteur. 777-1728, 469-2517

AAAAA 4 1/2-5 1/2, armoires mélamine, asp. central, frais peints, prix intéressant. Lac Boivin ou rue Massé. 375-5148

AAAAA RUE LEROUX, grand 4 1/2, 1er étage, porte-patio, conciergerie, libre 1er juillet. CENTRE-VILLE 3 1/2-4 1/2 neufs, mélamine et bois franc, libres imm. AUSSI grand 3 1/2 meublé, libre 1er juillet. Prix intéressants. 372-0659 ou 777-0730 après 17h

AAAAA 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2,
secteur lac Boivin. VENEZ VOIR!
Prix intéressants. Inf. 379-5957

AA MODERNE 3 1/2-4 1/2 meublés ou non, inst. lav.-séch., eau chaude fournie, 285\$ et plus, disponibles juin-juillet. Rendez-vous 7 jours/semaine. Boul. Fortin, 375-4842 ou 776-6932

AA 3 1/2 NEUF, IMMÉD. 66 St-Charles S. qualité supérieure, bien éclairé, l.-vaiss. b. tourb. à partir 380\$, 1 MOIS GRATUIT. POUR 1er JUIL. 3 1/2 à partir 360\$; 4 1/2 avec foyer à 445\$. 777-0244, 372-1636

ATTENTION - ATTENTION

très bon spécial
DANS IMMEUBLE NEUF

grand 4 1/2, ascenseur

Inf: 375-7428 ou 777-9543 ou 777-6356

SUPER SPÉCIAL

DU SERVICE...

Grand 5 1/2

Super propre, immeuble récent, libre immédiatement.

777-7204

244C18377

SUPER SPÉCIAL

DU SERVICE...

Beau grand 4 1/2

avec ou sans foyer, impeccable, service de qualité aux locataires. Rue Fernande.

777-7204

244C18378

Pour toutes vos
transactions immobilières
contactez-moi

MES PREUVES SONT FAITES

FRANCINE LÉGARÉ

378-8461

La Capitale Maître Ctr.

201-C18413

244 LOGEMENTS A LOUER

ABORDABLE 6 LOGIS RÉCENT

Libre imm., juin, juil. SPACIEUX 3 1/2 style condo, inson., asp. cent., intercom, rangement, inst. lav.-séch., grand patio; Aussi 4 1/2 insonorisé, pour août. 375-7735

AH OUI OUI!

Nos peinturons selon vos goûts et couleurs. Nous avons des tapis avec sous-tapis et prélatrs de haute gamme. Très très grand 4 1/2 de qualité supérieure, avec case de rangement sur l'étage, stationnement privé et pour visiteurs, près des Galeries de Granby. 375-9868 ou 375-7055

AU 184 CARTIER: 4 1/2, bas de duplex, s-sol, remise, galerie, tranquille, moderne, près hôpital. 450\$/mois disc. 375-0338

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imm. et juillet. 370\$ à 385\$. 378-4486

AU 356 MASSÉ, Granby: 4 1/2 PAISIBLE, 2 MOIS GRATUITS, libre 1er juil., peinture fournie, insonorisé, inst. lave-vaiss. lav.-séch., asp. central, syst. intercom, arm. mél. remise ext. gratuite, 385\$. 378-6325, 378-8940

A LOUER 3 1/2-4 1/2-5 1/2, près des Galeries, bois franc, choix d'étage, beaucoup d'espace vert, système d'intercom, service de conciergerie. 378-5413

A SUTTON: LOGIS NEUFS À LOUER, style condo, vue panoramique, foyer, centre équestre, immense terrain. A voir! A partir de 700\$/mois. Au 410, ch. Dyer, 538-0762 ou Mtl: 849-1339

A SUTTON: LOGIS NEUFS À LOUER, style condo, vue panoramique, foyer, centre équestre, immense terrain. A voir! A partir de 700\$/mois. Au 410, ch. Dyer, 538-0762 ou Mtl: 849-1339

★ A 3 1/2, 295 \$ ★

meublé, chauffé, éclairé

Libre, références exigées.

Au 175 boul. Fortin app. 4, Granby

375-9858 ou 777-7058

BEAU 4 1/2, DANS UN 6 LOGIS, face au lac Boivin, au 6 St-Michel, 400\$/mois. Inf. 372-6525 ou 372-2247

BEAU 5 1/2 PCES ensoleillé, 2e étage, libre immédiatement, 390\$/mois.
372-2458 ou 372-8655

BLOC NEUF, CENTRE-VILLE

GRANDS 3 1/2-4 1/2 luxueux avec ascenseur

Inf. 372-3085

CENTRE-VILLE, 396B AVE. PARC: (près St-Charles), 3 1/2, rénové, poêle et réfrig. fournis si désiré. Inf. 378-7133

DANS DUPLEX, GRAND 5 1/2, secteur paisible, libre 1er juillet, 450\$/mois.
Inf. 378-3410

DANS UN DUPLEX, 5 1/2 très grand, aux 424-434 PAUL COMTOIS, près des Galeries, 1er étage et au 2e étage. Inf. 378-7886, 378-5844, 777-9511

DEMI SOUS-SOL, GRAND 3 1/2, installation lav.-séch., prise ext., 275\$/mois, libre 1er juillet. Rue Mercier. 777-3352

★ Grands 3 1/2-4 1/2 modernes ★

A PARTIR DE 375 \$

Libres imm.-mai-juin-juillet
comptoir-lunch, style condo, très éclairé armoires mélamine blanche, aspirateur Hotte ext., inst. lav.-séch. dans 3 1/2 124 Laurent, 265 Simonds, 467 Fournier
Inf. 41 PINARD, app. 207. 372-2474

LOGIS 4 1/2 dans un bas, à 320\$/mois, libre 1er juillet. 378-0318

244 LOGEMENTS A LOUER

GRAND 4 1/2, libre, 1er plancher, porte-patio, insonorisé, frais peint, de 300\$ à 350\$, au 452 Reynolds. Inf. 430 Papineau, 378-8947

GRAND 5 1/2 DANS HAUT DE DUPLEX situé près des Galeries, école, église, libre 1er juillet. Inf. 777-4805 après 16h

JARDINS DE L'ESTRIE rue Elgin, style condo, près de la piste cyclable, 4 1/2 et 5 1/2, libres 1er juillet. Nous payons votre déménagement. Vous ferez vous-même votre prix du loyer. Aucune offre raisonnable refusée. Inf. 372-9082, 372-0463, 372-9627

JUILLET '93

1 MOIS GRATUIT!

GRAND 4 1/2, au 111 LEROUX, 6 logis, asp. central, intercom, remise int./ext., lave-vaisselle inclus. Concierge sur place. Inf. 777-6380 ou 379-5230

LOGIS 4 1/2, avec abri d'auto, au 102 Drummond, dans un bas, 395\$/mois, libre 1er juillet. 375-6043 ou 372-1789

LOGIS 4 1/2, au 148 ALBERT ménage fait à neuf, libre. Inf. 375-5371 ou 372-7633

LOGIS 4 1/2 DANS UN 6 LOGEMENTS, libre 1er juillet 93, au 412 Belcourt app. 6, 365\$/mois, lave-vaisselle et remise ext. inclus. 372-3425

★ ★ ★ ★
★ PRÈS DES GALERIES ★
3 1/2 meublé ou non
4 1/2 - 5 1/2

378-1709

PRÈS DU LAC BOIVIN. Nous offrons des: 1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2, la plupart avec foyer et lave-vaisselle, câble inclus, planchers et murs en béton. Prix compétitif.

RABAIS de 10% SUR BAIL D'AU MOINS UN AN. Inf. 777-0820

SERVICE GRATUIT! 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2 Vous cherchez un logement, ne cherchez plus, contactez Info Location, 375-4636

SUPER SPÉCIAL!

Secteur Lac Boivin

1 MOIS GRATUIT

4 1/2 à 335\$-375\$

5 1/2 à 395\$ - 3 1/2 à 325\$

145 BARR. Inf. 372-5242

SUTTON, 3 1/2-4 1/2, idéals pour retraités autonomes, ascenseur, électricité, chauffage, poêle, réfrig. inclus. Inf. 538-8417 ou 1-659-7621

TRÈS GRAND 5 1/2, rue Denison Est, face au lac, dans un 6 logis, 2e étage, pour 1er juillet. 470\$/mois. Inf. 372-6023 ou 375-4684 demandez Guy.

244 LOGEMENTS A LOUER

1160 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 2 1/2 à 295\$; 4 1/2 à 320\$; 5 1/2 à 375\$, stationnement privé.

S'ad. app. 23, 378-9177 ou 375-0908.

1 MOIS GRATUIT! A 2 PAS DES GALERIES, 4 1/2, grande cuisine, beaucoup d'armoires, comptoir lunch, rue Gilles-Vigneault, endroit très paisible, 395\$/mois. 372-3590

3 1/2, TRÈS PROPRE, SITUÉ FACE HALL DE GRANBY, poêle et réfrig. inclus. 355\$/mois. Inf. 378-1772 ou 375-7055

3 1/2 MEUBLÉ; 4 1/2 libre imm., 3 1/2-4 1/2-5 1/2 pour juillet, rues Fournier et Simonds. Inf. 205 Simonds app. 105. 378-8598 ou 375-4397

4 1/2 DANS UN 6 LOGIS, au 2ième étage, chauffé, eau chaude fournie, 325\$. Disponible mi-juin, au 143 boul. Fortin.

MICHEL MAILHOT, 378-8461, La Capitale Maître courtier inc.

4 1/2 et 5 1/2 A SOUS-LOUER, au 217 SIMONDS, libres imméd. 2 demi-mois GRATUITS. Inf. 205 Simonds app. 105. Inf. 375-8598 ou 375-4397

★ 4 1/2 NEUF à sous-louer ★

Secteur résidentiel

Libre immédiatement

2 demi-mois gratuits

Inf. 41 PINARD, app. 207. 372-2474

4 1/2 RÉNOVÉ, 578 Penelle, Roxton Pond. 4 1/2, eau chaude fournie, 100 St-Urbain. 3 1/2, meublé, chauffé, écl. 94 St-Urbain. Tous libres imméd. AU 133 DRUMMOND, avec eau chaude fournie, grand 3 1/2, dans demi s-sol, pour juil. et 4 1/2 pour sept. Inf. 375-1726

544 MAISONNEUVE

4 1/2 très très grand, 1er plancher, bien éclairé, case de rangement, aspirateur central, libre immédiatement, 777-7292.

5 1/2 DANS 6 LOGIS RÉCENT, 585 Cowie, Granby, arm. mélamine, locker, intercom, remise, prise d'auto, 435\$. 375-2176

247 LOCAUX A LOUER

BÂTIMENT COMMERCIAL de 1,200 p.c. âgée de 5 ans, libre 1er Juin ou avant, prix 675\$/mois, situé 27 Yvon, possibilité d'option d'achat. Inf. 372-9726 ou 372-5880

BUREAUX 1500 pi.ca. chauffés, éclairés, climatisés. Au 17A CENTRE. Inf. 372-4645

ESPACE COMMERCIAL de 1,000 pi.ca., situé au 34-3 St-Jude, libre immédiatement. Pour information : 378-5212

LOCAL COMMERCIAL A LOUER, 400 pi.ca. idéal pour coiffeuse. Au 334-1 DENISON OUEST. Inf. 372-5210

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

La bouche parle de l'abondance du cœur. Un incident vous frappe. La critique est toujours méprisable. Les contraires s'attirent. Votre caractère s'affirme. Ne cédez pas à un caprice. Vous constatez une absence.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

L'autre sexe s'améliore de plus en plus. Une invitation arrive à son heure. Une personne vous intrigue. Vous ne faites pas fausse route. Une découverte vous enchante. Vous ressentez une drôle d'impression. Votre curiosité est en éveil.

GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Ne craignez pas la concurrence. Les yeux voient loin. Des bénéfices se multiplient. Vous avez un excellent jugement. Une personne est très encourageante. Vous avez une grande volonté.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Mettez autant d'intelligence dans vos échanges de point de vue sur le plan sentimental que vous en mettez dans votre travail et vous serez plus heureux. Des amitiés solides qu'il ne faudrait pas gâcher par une trop grande nervosité.

LION



du 23 juillet
au 23 août

Vie intense sur le plan du cœur, vous serez très sensible à l'amitié et à la communion des sentiments. Si votre cœur est libre, évitez de vous lancer tête baissée dans une aventure trop rapide, prenez votre temps.

VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Ne perdez pas d'initiatives commerciales; une série de contretemps fâcheux pourraient vous obliger à modifier votre programme. Ne vous exposez pas aux critiques malveillantes par une attitude désinvolte.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Vous serez épris de mouvement et de liberté, avec une tendance à renverser les conventions. La personne qui vous aime aura une grande vivacité d'esprit et elle abondera dans le sens de vos idées. La prudence s'impose.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

La prudence s'impose ce jour. Cherchez le moyen d'augmenter vos revenus, même si cela exige des cours par correspondance. Surprise agréable l'après-midi au cours d'une promenade.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

La nervosité vous domine. Vous devez éviter de prendre un parti contraire à celui que vous suggérera la personne qui vous aime. Le dynamisme vous fera défaut et vous ne serez pas tenté de donner suite à une invitation.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Deux cœurs peuvent renverser le monde. Le moment est à l'action. Votre volonté n'a rien d'égal. Vous avez du flair. Vous mettez vos idées ingénieuses à profit. Rendez-vous significatif. Vous donnez un bel élan.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Bonnes dispositions pour les travaux de l'esprit. Attention aux initiatives trop risquées: ne vous hasardez pas sur un terrain glissant. En famille, évitez d'adopter une solution qui n'avantagerait que vous.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Beaucoup d'instabilité et de contre-courants. Indécision dans votre comportement, ce qui vous énervera. Vous serez de mauvaise humeur et difficile à satisfaire. Ne vous laissez pas aller au pessimisme, tout s'arrangera.

MOT MYSTÈRE

882 9 lettres

Le mot clé: du commérage

admettre	commère	langue	potin	taire
affût			prérendu	tait
apercevoir	déçu	médire		textuel
avide	déloyal	médit	radoter	tombe
avoué		ment	ragot	trahi
	écho	motus	rapporte	
bavard	épier		répété	verbe
blessé		nez	révélé	voit
	fiel		rumeur	
caché	flaire	ouïr		
causer	fureter		savoir	
chut!		parle	secret	
clapet		parole	sourd	
clos	Indiscret	partout		

Solution du problème précédent: travail

T	I	C	C	E	R	I	A	L	F	T	E	U	T	E
U	R	H	P	O	E	I	F	R	A	C	A	O	V	T
O	U	I	A	L	M	B	U	U	H	Y	G	I	E	E
T	E	N	O	R	A	M	R	O	C	A	O	X	R	P
R	E	R	I	V	T	S	E	C	R	E	T	L	B	E
A	A	R	A	T	E	I	T	R	A	U	D	A	E	R
P	D	R	C	E	O	C	E	L	E	V	E	R	I	D
P	D	M	A	S	L	P	R	L	T	O	I	O	S	T
O	R	M	E	D	I	R	E	E	L	E	V	D	Z	E
R	R	E	R	T	O	D	A	E	P	A	P	E	E	H
T	E	U	T	M	T	T	N	P	S	A	N	A	I	C
E	O	S	E	E	E	R	E	I	U	S	V	G	L	A
S	T	D	U	M	N	N	E	R	T	E	E	O	U	C
F	I	E	L	A	U	D	T	I	O	V	S	L	U	E
T	U	F	F	A	C	R	U	I	M	T	O	M	B	E

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- Toile de coton - Peut être «de paille».
- Appelé de loin - Facile - Lettre grecque.
- Ses rameaux servent à tresser des paniers - Qui joue un rôle effectif.
- Part qui revient à chacun dans un partage - Fut changée en génisse - Note - Pouffé.
- Réduits à l'essentiel.
- Ruisseau - Ustensile conique servant à transvaser des liquides.
- Vertèbre du cou - Idem - Recueil de récits plaisants.
- Anion - Emprunt d'État à long ou à moyen terme.
- Saut - Complet.
- Qui n'a aucune reconnaissance (f.) - Article.
- Divise la filasse du chanvre après rouissage - Coutumes.
- Conifère - Anc. monnaie romaine (pl.).

VERTICALEMENT

- Maladie épidémique contagieuse - Chapeau.
- Elle se prend souvent au Jour de l'An.
- Ce qu'il y a de plus distingué - Qui s'étendent sur une grande distance.
- Chevilles - Sinuosités décrites par un cours d'eau.
- Bagatelles - Mesure agraire.

- Sodium - Obtiennent - Choisis entre plusieurs possibilités.
- Rejeta comme faux - Pron. pers. - Qui est progressif.
- Querelle, tapage - Adj. démons.
- Métal blanc malléable - Oiseau recherché pour leur duvet.
- Ch. I. d'arr. de la Loire.
- Transgresse - Connue.
- Voyelles jumelles - Jacob - Police militarisée du parti nazi.

SOLUTION DU PROBLÈME D-2288

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	I	N	C	U	R	V	E	R	A	C	E
2	M	O	U	T	I	E	R	E	R	O	S
3	P	U	R	A	L	I	E	N	A	N	T
4	O	V	E	S	T	E	L	L	E	S	E
5	R	E	C	L	E	F	I	N	I		
6	T	A	I	R	E	P	E	S	A	D	E
7	A	U	G	U	S	T	E	A	B	E	L
8	N	U	T	E	R	U	S	I	R	A	
9	T	R	A	I	R	E	R	A	S	I	N
10	I	N	O	U	S	I	N	O	C		
11	P	R	E	N	A	I	T				
12	T	A	S	S	I	L	I	E	S	S	E

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer, meublée, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur et four micro-ondes, entrée privée, 40\$ par semaine, située rue Déragon, libre immédiatement. Inf. 777-4744

CHAMBRE MEUBLÉE moderne, très grande, propre, avec réfrigérateur, ens. de cuisine, lavabo, boîte aux lettres, entrée privée. Située 29 VIGER #1. Inf. 776-6749

CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, avec réfrigérateur, poêle, lavabo et lav.-séch., entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

POUR PERSONNE AUTONOME et travaillant, chambre propre, câble, téléphone, 375-3251

252 CHAMBRES ET PENSION

FAMILLE D'ACCUEIL PRIVÉE: court et long séjour. Bons soins, nourriture, médication, surveillance 24 h, limousine disponible (bon prix). Pour réservation: 243-0568

RÉSIDENTS POUR ÉTUDIANTS dans le secteur du CEGEP à Granby, plusieurs services sont offerts. 375-6397.

254 ENTREPÔT/ GARAGE A LOUER

ENTREPÔT 20 X 40, avec bureau, libre imm. Inf.: 378-4580

256 BUREAUX A LOUER

62 RUE ROBINSON SUD
Environ 650 pi.ca. chauffé, éclairé, climatisé, bien éclairé avec de très grandes vitres, tapis, système d'alarme inclus, 575\$/mois. Libre immédiatement. 378-1772, 375-7055.

263 PERDU

PROPRIÉTAIRE TRÈS INQUIET cherche 2 paons femelles disparus samedi chemin Grande Ligne, près de Cowie. 379-5823 soir ou 378-1622 jour.

264 TROUVÉ

TROUVÉ PAIRE DE LUNETTES
angle Laval et Cowie, samedi matin 777-0680

265 ANIMAUX A VENDRE

A DONNER: JEUNE CHATTE 1½ an, plus poisons. A VENDRE AQUARIUM 10 gallons, tout équipé. Sophie: 375-6026

BERGER ALLEMAND
3 ans, idéal pour garde, 200\$ 777-0413

SUPER CANICHE TOY femelle, brune, 3 mois, demande 200\$. Inf. 777-7015

268 PISCINE

ATTENTION!
Piscine 18 pieds avec accessoires, deck et toile neuve. Pour info: 777-3246

PISCINE HORS-TERRA 24 pi. haut de gamme, tout équipée, 2 ans, 1,500\$. Inf. 378-4776 après 15h30

271 DIVERS A VENDRE

A DONNER une trentaine de pneus. Payez seulement 8\$ pour cette annonce. Au 382 rue Bertrand, Roxton Pond (1½ mille avant d'arriver à Roxton Pond). Inf. 372-2845 ou répondeur.

A VENDRE A GRANBY: LAVEUSE et SÈCHEUSE, poêle et réfrigérateur, 3 ans d'usage. Mobilier de salon en cuir, 3 mcx; meuble de moulin à couder; miroir en fer forgé; vaisselle. 1-658-4998

DIVAN 3 places avec pouf 100\$ disc.; 2 tables de cuisine avec léger défaut, 75\$ et 100\$ disc.; aquarium 10 gallons tout équipé, 45\$ disc.; Nintendo 4 mois d'usage avec fusil et cartouche double, 75\$; grand bureau (9 tiroirs et miroir) 55\$ disc. Bianca 549-2959 sur chemin Milton.

FLEURS ET LÉGUMES

Pour vos besoins en fleurs annuelles, vivaces, géraniums doubles (30 variétés), plants de tomates et autres plants de jardin, tomates et concombres de serre prêts à manger. Venez voir des spécialistes et achetez directement du producteur, au SERRES POTVIN ENR. 848 Denison Ouest (près Simonds Sud), Granby, 378-1682

GROSSE MALLE: Bicycle 10 vit.; Fixtures; Lampes; Disques; Bibelots; Plusieurs outils; Surplus de maison. Inf. 372-7738

POÊLE ANTIQUE avec réchaud, blanc, 3 ronds électriques et 2 au bois, très beau, très propre. Je déménage. Seulement 299\$. 372-2845 et répondeur

RÉFRIGÉRATEUR 33" large x 66" de haut, avocado, 3 portes, réparé à neuf, j'ai 3 réfrigérateurs dont 1 de trop, seulement 110\$. Inf. 372-2845 ou répondeur.

271 DIVERS A VENDRE

NETTOYAGE M.G. Inc.

Super promotion.

Lavage de tapis.

18\$ par pièce d'8'x14'; divan, fauteuil, 60\$. Appelez dès maintenant pour réservation au 777-0790 ou sans frais à 1-800-267-0790. Aucuns frais de déplacement.

THERMOPOMPE YORK combinée huile et élect., avec unités int. et ext., souffleur, échangeur d'air inclus. Demande 1,200\$ 372-6533

TELEVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

VIANDÉ POUR CONGÉLATEUR

De première qualité, choix complet. Satisfaction assurée. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Livraison gratuite. Inf. 372-8245, 1-800-363-8367

2 LAVEUSES Inglis, remontées à neuf, avec garantie; et autres appareils ménagers. 534-1062

273 MARCHÉ AUX PUCES

MARCHÉ AUX PUCES



du Club
des LIONS
de
Granby

Le Club des Lions de Granby désire annoncer qu'il organise à nouveau UN MARCHÉ AUX PUCES le dimanche 23 mai dès 7 h dans le stationnement du Centre Do-It (Matériaux Granby), 1 000 Principale, Granby.

100 ESPACES SONT
À LOUER
pour la journée au coût de
25 \$ l'unité.
Arrivez tôt!

En cas de pluie, remis
au dimanche 30 mai

Information:

Ernest Turcotte
378-7374

René Lajeunesse
375-3439 L10177

286 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTERAIS 2 roues avec pneus 195-75-14 ou 205-75-14 ou 195-70-14. Roues Chrysler 5 trous, 2 5/8" c.c.
Jour 378-5510, soir 372-9884

301 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-CUISINIER demandé au Restaurant Carlo's pizzeria, situé à Bromont. Sous une nouvelle administration. Travail temps plein. Avoir expérience dans le domaine de la pizza. Inf. prendre rendez-vous avec Jeannine ou Lyne au 534-8888

COIFFEUR (EUSE) demandé (e) avec expérience, à Bedford. Demandez Simone au 248-0225

COIFFEUSE avec automobile, 1 journée semaine, pour résidence de personne âgée. Appels à frais virés au 514-766-3553

COWANSVILLE ET REGION
Pour CHERCHEURS D'EMPLOI seulement
Formation intensive de 3 semaines sur les nouvelles techniques de recherche d'emploi. Prochaine session à Cowansville du 25 mai au 11 juin 1993. Places limitées. Frais d'interurbains acceptés.
Renseignements 378-4211.
Le Club de Recherche d'Emploi
Haute-Yamaska, Brome-Missisquoi
Service gratuit

COWANSVILLE AND REGION
FOR JOB FINDERS ONLY
Intensive 3 week training on the latest job finding techniques. Next session in Cowansville from May 25th to June 11th, 1993. Number of places limited. We accept collect calls.
For information: 378-4211
The Haute-Yamaska
Brome-Missisquoi Job Finders Club
FREE SERVICE

301 PERSONNEL DEMANDE

OFFRE D'EMPLOI COUTURIER(ÈRE)

URGENT besoin d'un(e) couturier(ère) pour effectuer des modifications ou des retouches sur des vêtements.

Travail à temps plein disponible
Salaire à discuter

Pour rendez-vous adressez-vous ou téléphonez au:

Centre Singer
Plaza Granby
375-1821

301C17836

OFFRE D'EMPLOI REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

Pour automobiles neuves et usagées
demandé(e) chez
Lambert Honda.

Expérience minimum 5 ans est requise.

Conditions :
Rémunération à commissions
Automobile fournie
Avantages sociaux
Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent faire parvenir leur curriculum vitae au

1171, rue Principale
Granby, J2G 8C8
a/s M. Réal Chagnon

* Toute demande sera traitée confidentiellement.

301-C17841

COUTURIÈRES à domicile pour linge d'enfant, possédant plain ou overlock. Demandez Rachel ou Denis au 539-4002

CUISINIERS, SERVEUSES demandés à temps plein, temps partiel, le jour, le soir ou la nuit, avec 2 ans minimum d'expérience. Se présentez au Restaurant Hollywood Deli et demandez le formulaire d'application.

CUISINIER(E) D'EXPÉRIENCE demandé(e). Se présenter à la Pâtisserie de Granby, 799 Dufferin, Granby, demandez Alain ou Claude.

EMPLOYÉ(E)S demandé(e)s avec expérience en horticulture et jardinage. Se présenter à 111 St-Charles Sud, l'avant-midi seulement.
INFIRMIÈRE temps partiel dans centre d'accueil, les samedis et dimanches. Inf. 375-4684

OCCASION EXCEPTIONNELLE!
Emploi immédiat entre 25,000\$ et 35,000\$ par année. Revenu garanti de départ de 400\$ à 500\$ par semaine, à discuter lors de l'entrevue. Avantages sociaux. Cours de formation à nos frais. Si vous détenez un Secondaire V ou l'équivalent et possédez une automobile, téléphonez pour entrevue à MARTIN RODRIGUE, 469-4686 le matin et l'après-midi au: 378-8406 ou 372-0275

OPÉRATEUR DE TRACTEUR Expérience obligatoire. Téléphonez au 379-5163 laissez nom et no de téléphone

PERSONNE DEMANDÉE AVEC expérience de cantine, pour fin de semaine. Se présenter au 93-A, Route 235, à l'Ange-Gardien. 293-2016

TRAVAIL dans une Entreprise SPÉCIALISÉE bien établie à Granby et à St-Hyacinthe, expansion prochaine dans autres villes.
Le (la) candidat(e) recherché(e) : jeune personne de belle personnalité. Au début travail à temps partiel, et disponible sur appel. Travail direct avec le patron pour prendre des notes, soumissions, agenda, faire téléphones avec fournisseurs, clients et sous-contracteurs, etc.
Envoyez votre curriculum vitae au :
Casier 2270, La Voix de l'Est,
76 Dufferin Granby (QC) J2G 9L4

VOUS NE POUVEZ TRAVAILLER DE 9 À 5? Vendez les produits AVON et travaillez aux heures qui vous conviennent. Pour acheter ou vendre, 372-4116

343 SERVICES DIVERS

ARTISAN MENUISIER Ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre. 378-8677

301 PERSONNEL DEMANDE

343 SERVICES DIVERS

DRAINAGE ET FISSURES

Garantie de 2 à 5 ans sur tout genre de travaux transférable
G. PERRON, ENTREPRISE GÉNÉRALE
Spécialités: fissures et drainage, intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, réparations et installation sump-pompe, élimination d'eau par les planchers et murs du sous-sol. Vous possédez égouts municipaux ou non, remplaçons sump-pompe par drainage naturel. Éliminons problèmes de champ d'épuration et fosse septique. Réparation de solage de pierre. Aussi éliminons infiltration d'eau par fenêtre, porte, toiture, cheminée, mur, etc. Aussi réparons fosse à purin de toutes marques. Assurance responsabilité. Estimation gratuite. 378-4426

JOINTS, PEINTURE

Inf. 375-5066

RÉPARATION DE MACHINES À COUDRE et d'aspirateurs. Achat & Vente. Estimation gratuite à domicile. Inf: 379-5412

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

AUBAINE, KAWASAKI NINJA 900 c.c. 1986, rouge et blanc, 33,000 km, prix 2,500\$ ferme. 372-2880

343 SERVICES DIVERS

BROMONT TERRASSE EXCAVATION INC.

Démolition



Terre à parterre
121, boul. Bromont, BROMONT JOE 1LO
TEL.: 534-3466

343-C17837

MINI EXCAVATION Alain Brosseau Inc.



MINI-PELLE
HYDRAULIQUE
Longueur: 4' 6"
Largeur: 3' 2"
Hauteur: 5' 6"

- Mini-chargeur
- Marteau hydraulique
- Transport en petites quantités

Idéal pour travaux à l'intérieur
Drainage autour des maisons sans dommage

SPECIALITE:
Creusage d'entrées et sous-sols de maisons

375-0323

A VOTRE SERVICE DEPUIS 17 ANS
GERARD DESHAIES, PAYSAGISTE

Fait ménage, déchaumage, aérateur, entretien et tonte de gazon, engrais, tourbe, ensemencement, nivellement de terrain, pose et taillage de haies et arbustes, décoration, installation murs en roches, blocs ou dormants, patio, rocaille, pavé uni, ouvrage de tout genre. Estimation gratuite. 378-0930

CONSEILLER SPÉCIALISÉ 20 ANS D'EXPÉRIENCE

Installation poteau de corde à linge et fixation garantie 20 ans.
Essouchement, coupe d'arbre de toute grosseur et émondage. Tout genre de clôtures, frost et en bois traité, etc. Coulage de sonotube de ciment et trottoir. Outils spécialisés pour casser ciment et roc. Outils spécialisés pour faire trous de sonotube et poteaux de clôture, etc. Réparation de murs de maison en brique ou en pierre, de cheminée ou de murets. Travail soigné, assurance responsabilité, estimation gratuite. N.B. 15\$ de rabais sur présentation de ce coupon valide jusqu'au 15 mai 93. 378-0099

365 MOTOCYCLETTES

ACHETONS MOTOS

Payons comptant
GRAND PRIX D.L.
RAMASSAGE GRATUIT
1-800-363-5000
(ouvert jusqu'à 21 h)

368 CAMIONS

FORD AÉROSTAR XL 91, allongé, tout équipé, 7 passagers, automatique, couleur émeraude, pneus 4 saisons Michelin, 16,000\$. On demande Robert ou Sylvie au 372-8644

FORD RANGER 88, 4 cyl, 5 vit., sport, pneus et mags neufs, "roll bars, fogs", 5,750\$ nég. Inf. Guy au 248-2693

PICK-UP CHEVROLET 1978, ¾ tonne 4x4, moteur 305, prix négociable ou échangeais. AUSSI MOTEUR Chevrolet diesel 6.2 1984, complet, bas millage et bas prix. Inf: 776-6835.

370 AUTOS

AUBURN Boattail, 1935, reproduction identique, 22,000\$. Échange considéré, 378-6833

AUTOMATIQUE CHEVETTE 1981 stéréo cassette, blanc int. bleu, batterie, freins, pneus neufs. Bonne mécanique, pas rouille, 700\$ 777-1474

CHRYSLER DYNASTY LE 1990, 25,000 milles, V6, 3.3 L, tout équipé. Balance de garantie Chrysler 7 ans / 115,000 km, propre comme neuf. 378-4544

GARAGE RAYMOND AUCLAIR

109 Route 137,
Ste-Cécile Milton

378-0801

J'ACHÈTE AUTOS et CAMIONS LÉGERS DE PARTICULIERS

et JE PAIE 200\$ de plus que tous les autres garages. Apportez votre estimé.

GOVERNEMENT SAISIE:

Ford, Chevy, camions, motos, bateau, à partir de 100\$. Inf. 1-514-851-0077

HYUNDAI Excel CXL 1991, achetée en nov. '91, 4 portes, 47,800 km, parfaite condition, non fumeur. 534-4833

PONTIAC SUNBIRD 1990 51,000 km, prix demandé 6,500\$ Inf. Pierre 372-0663

PONTIAC 6000 SE 1986 71,000km, peinture 1 an, tout équipée, 6,000\$ discutable. 469-2317 après 18h.

370 AUTOS À VENDRE

RENAULT ALLIANCE 1985, 2 portes, man., 70,000 km seulement, très propre, état neuf.
PONTIAC GRAND AM 1988 2 portes, aut., bourgogne, très propre, 112,000 km, état neuf, pas de TPS. 372-6533
TOYOTA COROLLA 1980, 4 portes, 185,000 km, 500\$. Idéal pour 2e auto. Jour: 375-2917 ou soir: 375-9974, Jean
TRACKER G.O. 1989, bleu, toit mou, 52,000km, très propre. Prix 7,800\$. Jour 1-800-363-2022, soir 378-3969 Diane.

Garavou vous dit :

ATTENTION!



CSST

Le spécial week-end des

PETITES
ANNONCES

**3 PARUTIONS
POUR LE
PRIX DE 2**

Samedi - dimanche (Le Plus) -Lundi
et rejoignez

PLUS DE 100 000 LECTEURS

La Voix de l'Est

Jusqu'au jeudi 16 h
pour réserver :

Plus

375-8888

L33566

APPEL D'OFFRES

RÉAMÉNAGEMENT INTÉRIEUR
ÉCOLE SAINT-MICHEL
Rougemont (Québec)

PROPRIÉTAIRE : COMMISSION SCOLAIRE PROVENÇAL
1730, rue Frère André
Saint-Césaire (Québec) JOL 1T0

ARCHITECTES : GIROUX ET VADNAIS, ARCHITECTES
125, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 2C4

La Commission Scolaire Provençal, propriétaire, demande des soumissions pour des travaux de réaménagement intérieur à l'école Saint-Michel, Rougemont, Québec.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être consultés au bureau du propriétaire et obtenus à partir du 19 mai 1993, contre un dépôt de cinquante dollars (50,00 \$), non remboursable.

Les soumissions dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues à la Commission Scolaire Provençal, 1730, rue Frère André, Saint-Césaire, Québec, jusqu'à 14:00 heures, heure en vigueur localement, 11 juin 1993 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de onze mille dollars (11 000,00 \$) à l'ordre de la Commission Scolaire Provençal, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services.

Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat les soumissions des entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires au Québec et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction (L.R.Q., c.Q-1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires en vigueur depuis le 16 août 1990.

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Madame Denise Renaud
Directrice Générale

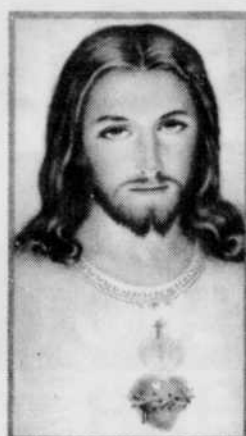
411-C17838

NOS BÉNÉVOLES, AUX MÉDIAS
ET À NOS DONATEURS...

MERCI DE VOTRE

VOUS NOUS PERMETTEZ
DE MIEUX LUTTER
CONTRE L'ENNEMI
NUMÉRO 1

p'tit coup d' et de votre
générosité



REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

A.R.



Centre Rouville
300, rue du Docteur Poulin
Mariville, QC
J3M 1L7

APPEL D'OFFRES PROJET "REBALANCEMENT DES PHASES"

Le Centre Rouville, Propriétaire, demande des soumissions pour le rebalancement des phases électriques pour sa résidence Ste-Croix, située à Mariville.

Les documents contractuels pourront être obtenus à partir de lundi, le 17 mai 1993 à 9 h, à l'adresse suivante :

CENTRE ROUVILLE
Résidence Ste-Croix
300, rue du Docteur Poulin
Mariville, QC
J3M 1L7

contre un chèque visé de dix dollars (10\$) non remboursable au nom du Centre Rouville.

Les soumissions seront reçues au bureau de Madame Lise Baillargeon, secrétaire du D.S.A., au plus tard vendredi, le 4 juin 1993 à 14 h, heure locale en vigueur, pour être ouvertes publiquement à la salle "La Rencontre" du 5e étage de la Résidence Ste-Croix à Mariville.

Seules sont autorisées à soumissionner les entreprises ayant une place d'affaires reconnue dans la Province de Québec.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues.

411-C17821

Un don
In Memoriam.....

c'est pour la vie.



LA FONDATION DIANE HÉBERT
(514) 965.0333

REMERCIEMENTS AU SAINT-ESPRIT pour la grâce obtenue.

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

C.B.



Centre Rouville
300, rue du Docteur Poulin
Mariville, QC
J3M 1L7

APPEL D'OFFRES PROJET "MODIFICATION DU SYSTÈME DE CHAUFFAGE"

Le Centre Rouville, Propriétaire, demande des soumissions pour des ajouts à son système de chauffage pour sa résidence Ste-Croix, située à Mariville.

Les documents contractuels pourront être obtenus à partir de lundi, le 17 mai 1993 à 9 h, à l'adresse suivante :

CENTRE ROUVILLE
Résidence Ste-Croix
300, rue du Docteur Poulin
Mariville QC
J3M 1L7

contre un chèque visé de dix dollars (10\$) non remboursable au nom du Centre Rouville.

Les soumissions seront reçues au bureau de Madame Lise Baillargeon, secrétaire du D.S.A., au plus tard vendredi, le 4 juin 1993 à 15 h, heure locale en vigueur, pour être ouvertes publiquement à la salle "La rencontre" du 5e étage de la Résidence Ste-Croix à Mariville.

Seules sont autorisées à soumissionner les entreprises ayant une place d'affaires reconnue dans la Province de Québec.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues.

411-C17822

C'EST LE PRINTEMPS!

Laissez votre grand ménage aux:

PETITES
ANNONCES

du PLUS et de La Voix de l'Est
UNE BONNE PETITE ANNONCE PEUT VOUS
ÉVITER UN BEAU GRAND MÉNAGE...

Plus

La Voix de l'Est

Composez le

375-8888

avant 16 h pour
parution le lendemain.

L33565

FAITS D'HIER

Mardi 18 mai

Anniversaires historiques:

1990 — Le député fédéral François Gérin quitte le Parti conservateur.

1987 — Affrontements entre hindous et musulmans en Inde: 50 morts.

1985 — Namur accueille le pape Jean-Paul II qui, après la Hollande et le Luxembourg, poursuit par la Belgique sa visite au Bénélux.

1981 — Les électeurs italiens repoussent, à une large majorité, un projet d'abrogation de la législation libéral-

sant l'avortement.

1980 — Eruption du mont St. Helens dans l'état de Washington. Cinquante-sept personnes perdent la vie.

1978 — Des parachutistes français sautent sur Kolwezi (Zaïre) afin de libérer des européens retenus en otages par des rebelles.

1972 — Quatre artificiers sont parachutés, en plein Atlantique, sur le paquebot Queen Elizabeth II, à la suite d'une alerte à la bombe avec demande de rançon.

1967 — L'ONU accepte de retirer les casques bleus du couloir du Gaza, à la demande de l'Egypte.

1954 — Entrée en vigueur de la Convention européenne des droits de l'homme.

Ils sont nés un 18 mai:

Le philosophe britannique

Bertrand Russel (1872-1970)

cardinal François Marty, ancien archevêque de Paris (1904)

L'acteur français Jean Gabin (1904-1976)

Le chanteur français Charles Trenet (1913)

Le couturier français Pierre Balmain (1914-1982)

La ballerine britannique Dame Margot Fonteyn (1919-1991)

Le pape Jean Paul II (Karol Wojtyla) (1920)

Le tennisman français Yannick Noah (1960)

TUILES DE CÉRAMIQUE

PLUS DE
15 000

pieds carrés
en inventaire

AU PRIX DE L'ENTREPÔT

MUR

Blanc
6x6 po

89¢
pi.ca.

PLANCHER

8 modèles

8x8 po
à partir de

1 59
pi.ca.

Blanc et beige

4x8 po
à partir de

1 35
pi.ca.

5 modèles

12x12 po
à partir de

1 89
pi.ca.

6 modèles

13x13 po
à partir de

1 79
pi.ca.

TAPIS BOUCLÉ

100 % polypropylène
Résidentiel et commercial léger
Choix de 6 couleurs attrayantes
Antitache et antistatique

4 95\$
v.c.



Notre pouvoir
d'achat sert le vôtre

TAPIS COWANVILLE inc.
548 Rivière, Cowansville 263-4622



APPEL D'OFFRES

**TRAVAUX D'ÉGOUT, D'AQUEDUC, DE PAVAGE DE RUES
ET AUTRES TRAVAUX CONNEXES**

N.D. S1421 50 05

La Ville de Cowansville demande des soumissions publiques pour les travaux d'égout, d'aqueduc et de pavage de rues suivants :

- RUE BARKER - 94 m.lin. TBA 675 mm - égout unitaire.
- 173 m.lin. TBA 450 mm - égout unitaire.
- 255 m.lin. de fondations et pavage de rue.
- Raccordement d'égout et d'aqueduc.
- RUE ÉLIZABETH - 314 m.lin. CPV 300 mm - égout unitaire.
- 180 m.lin. de trottoirs.
- 310 m.lin. de fondations et pavage de rue.
- Raccordement d'égout et d'aqueduc.
- RUE PRINCIPALE - 164 m.lin. CPV 375 mm - égout unitaire.
- 1740 m² de planage de pavage.
- 1100 t.m. de béton bitumineux (recouvrement).
- RUE JULES MONAST - 150 m.lin. de pavage de rue.
- RUE BERNARD - 223 m.lin. de bordure de béton.
(Parc Pierre Lussier) - Terrassement et gazonnement.
- ET AUTRES TRAVAUX CONNEXES

Les documents de soumission sont disponibles moyennant un dépôt de quatre-vingt-trois dollars et quarante-six (83.46 \$) incluant T.P.S. et T.V.Q. et non remboursable pour chaque exemplaire, sous forme de chèque visé à l'ordre de la Ville de Cowansville. On peut se procurer ou consulter les documents de soumission au bureau des Services Techniques, Ville de Cowansville, 172, rue Nord.

Les soumissions devront être accompagnées d'un cautionnement ou d'un chèque visé, émis à l'ordre de la Ville de Cowansville, pour un montant égal à dix pourcent (10 %) du montant de la soumission et valide pour une période de soixante (60) jours.

Les soumissions devront être accompagnées d'un certificat d'une compagnie d'assurance garantissant l'émission d'un cautionnement d'exécution égal à cinquante pourcent (50 %) du montant de la soumission et d'un cautionnement égal à cinquante pourcent (50 %) du montant de la soumission couvrant la main-d'oeuvre et les matériaux.

Les soumissions scellées marquées "SOUMISSION - TRAVAUX D'ÉGOUT, D'AQUEDUC, DE PAVAGE DE RUES ET AUTRES TRAVAUX CONNEXES" S 1421 50 05 devront parvenir dans les enveloppes fournies à cet effet, au bureau du Greffier, à l'Hôtel de Ville, 220 Place Municipale, Cowansville le ou avant le vendredi 28 mai 1993 à 14:00 heures. Elles seront ouvertes publiquement à compter de cette heure dans la salle des délibérations du Conseil de l'Hôtel de Ville.

Pour toutes informations supplémentaires, veuillez communiquer avec les Services Techniques de la municipalité au 263-0277.

Cowansville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

DONNÉ À COWANVILLE

Ce 18 mai 1993

LE GREFFIER

CLAUDE DESCHÊNES, avocat

411-C17842



**ALLAIRE
M. Noël**

—À Granby le 17 mai 1993 à l'âge de 82 ans est décédé M. Noël Allaire époux de Juliette Boulanger demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi 20 mai 1993.

Le convoi funèbre partira de la
**Résidence Funéraire
J.A. Le Sieur inc.
777-1414
60 Boul. Pie IX
Granby**

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 14 h 30, suivi de la crémation.

Note : Visites à compter de 11 heures jeudi. Veuillez compenser l'envoi de fleurs par des dons à la Fondation des maladies du Cœur du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles chez J.A. Le Sieur inc.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Juliette, ses enfants: Gaétane (Mathieu Kowaleczko) de Dollard des Ormeaux, Gérard (Denise Papineau) de Granby, Armand (Gabrielle Trudeau) de Granby, Murielle de Montréal, Monique (Claude Bélanger) de Granby, ses 7 petits-enfants ainsi que plusieurs frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, parents et amis.
(18-19-20)



**Blackburn
M. Charles**

—A l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville le 15 mai 1993 à l'âge de 72 ans est décédé M. Charles Blackburn, époux de Jeanne D'Arc Quintin demeurant à Venise-en-Québec.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Alain; Maurice (Lisette Bonneau); Gilles (Suzanne Desjardins); Gaétan son amie Lorraine Charest; Bruno son amie Micheline Dupuis; Lise (Daniel Gauthier); Huguette son

ami Robert Audette. 11 petits-enfants. Ainsi que ses frères et soeurs; ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et amis.

Il est exposé lundi à 14 heures au
**Salon Funéraire
F. & J.M. Désourdy Inc.
205 Principale Est
Farnham**

Les funérailles auront lieu mardi le 18 mai à 14 heures en l'église de Ste-Sabine, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites: lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Mardi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à 12 heures.
(17-18)



**BONNEAU
M. Urgel**

—A Granby le 14 mai 1993, à l'âge de 88 ans, est décédé M. Urgel Bonneau, époux de feu Alice Duranleau, demeurant au Centre d'Accueil Villa Bonheur de Granby.

Les funérailles auront lieu mardi le 18 mai. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin
Granby, 372-4498**

pour se rendre à l'église St-Benoit, où le service sera célébré à 10 heures. L'inhumation suivra au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin, Granby.

A noter que M. Bonneau sera exposé lundi de 14 h 30 à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mardi, journée des funérailles, à 8 h 30.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Ghislain (Yvette Gaudord), Cowansville; Alain (feu Paulette Fontaine), Racine; Denis (Jeannine Morel), Granby; Gilles (Cécile Déragon), Montréal.

Ainsi que plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Lui survit aussi sa soeur: Mme Berthe Bonneau Chouinard, Drummondville.
(17-18)



**DUBOIS
M. Eugène**

—Au Centre Hospitalier Brome Missisquoi Perkins de Cowansville le samedi 15 mai 1993, à l'âge de 81 ans est décédé M. Eugène Dubois, époux bien-aimé de Mme Lucienne Fournier demeurant à Cowansville. Les funérailles auront lieu le mercredi 19 mai 1993. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire
Cowansville
109 Boul. Davignon
Cowansville, 263-9555
Ken Morris, directeur**

pour se rendre à l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière catholique de Cowansville.

Heures de visites: lundi de 19 h à 22 h, mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, mercredi, à compter de midi.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, 950 rue Principale, Cowansville, Qc, J2K 1K3, seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au bureau de la

Résidence Funéraire Cowansville. M. Dubois laisse dans le deuil ses trois enfants: Luc (Marie Carey); Guy (Hélène Larouche); Jeannine (Marcel Cusson).

Ses 9 petits-enfants: Nancy, France, Diane, Sandra, Marie-Claude, Brigitte, Martin, François et Robin. Un arrière-petit-fils, Alex.

Ses frères et soeurs: Germaine, Simone, Georges (Berthe Alice Campbell); Rolande (Romuald Martin); Jean-Louis (Solange Brais); Marie-Claude; Marie-Anne; Aurèle (Thérèse Jetté); Bernard; Gaston (Rita Journain); précédé par trois autres frères: Paul, Laurent, Claude.

Il laisse également de nombreux beaux-frères, belles-soeurs, filleuls, neveux, nièces, cousins, cousines et d'inoubliables ami(e)s.
(17-18)



**ST-PIERRE
St-Amant
Mme Rita**

—Au Centre Hospitalier de Granby, le 16 mai 1993, à l'âge de 59 ans et 11 mois, est décédée Mme Rita St-Amant née St-Pierre, épouse de Léonard St-Amant, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi 20 mai 1993.

Le convoi funèbre partira de la
**Résidence Funéraire
Bessette & Fils Inc.
31, rue Drummond
Granby**

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 14h30. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier (rue Dufferin).

Heures de visites: Mardi et mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Jour des funérailles jeudi, à compter de 12h (midi) jusqu'au départ du salon à 14h15.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Léonard, Sa fille Mlle Linda St-Amant de Granby.

Sa belle-mère Mme Marie St-Amant, de Granby.

Ses frères et soeurs: M. Jean Thomas St-Pierre, d'East Broughton; M.Mme Joseph-Henri St-Pierre de Geraldton, Ontario; M.Mme Alphonse St-Pierre de Geraldton, Ontario; M.Mme Clément Paré (Gemma St-Pierre), d'East Broughton; M. Claude St-Pierre, d'East Broughton; Mme Thérèse St-Pierre Nadeau, de Geraldton, Ontario; M.Mme René St-Pierre, d'East Broughton; M. Denis St-Pierre, d'East Broughton;

M.Mme Georges Projean (Jeannette St-Pierre) de Trois-Rivières; M.Mme Julien Bourguoin (Denise St-Pierre), de Longlac, Ontario.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Fernand Trépanier, d'East Broughton; Mme Thérèse St-Amant, de Granby; Mme Claire St-Amant, de Granby.

Ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.
(18-19)

**MÉNARD
M. Méséus**

—À St-Césaire le 16 mai 1993 à l'âge de 95 ans, est décédé M. Méséus Ménard, époux de feu Rose-Anna Brodeur.

Il laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Grégoire Monty (Françoise) de Marieville, Mme Rita Ménard de Granby, M. Henry Fortin (feu Germaine) de Bromont, M. et Mme Philippe Robert (Flore) de Farnham, Mme Denise Ménard de St-Césaire, Mlle Noëlla Ménard de Laprairie, M. et Mme Jean-Marie Ménard de St-Hubert, M. et Mme Roma Hains (Irène) de Longueuil, M. et Mme Réjean Ménard de St-Césaire, M. et Mme Yves Ménard de Longueuil, M. et Mme Réal Ménard de St-Césaire, M. Jacques-André Ménard d'Abitibi, M. et Mme René Ménard de St-Césaire, M. et Mme Jacques Parent (Micheline) de Granby. Plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants ainsi que de nombreux parents.
Exposé aux

**Salons funéraires
Yvon Desnoyers & Fils
1521, rue St-Paul
St-Césaire**

mardi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Mercredi, ouverture à midi. Les funérailles auront lieu le mercredi 19 mai 1993 à 14 heures en l'église de St-Césaire, suivies de l'inhumation au cimetière de St-Paul d'Abbotsford.
18



**TESSIER
M. Normand**

—A Granby le 13 mai 1993, à l'âge de 66 ans, est décédé M. Normand Tessier, époux de Germaine Moreau, demeurant à Ste-Cécile de Milton.

Selon ses volontés M. Tessier ne sera pas exposé. Sa dépouille a été incinérée.

Une messe commémorative en présence des cendres sera célébré jeudi 20 mai, en l'église de Ste-Cécile de Milton à 10h30.

Direction:
**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby**

L'inhumation des cendres suivra au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, Granby. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau de Girardot & Ménard ou

à l'arrière de l'église.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil,

Ses fils: Roger (Lise Robert) Granby; Daniel (Claudette Bussière) Beloeil.

Ses petits-enfants: Louis-Philippe Tessier, Granby; Sylvain (Chayane Kenndey), Ontario; David (Margaret Cournoyer) Ontario.

Ainsi que ses arrière-petits-enfants: Brandley Tessier; Dona Mary et Josua Tessier.

Lui survivent aussi sa mère Mme Doralice Gaumond Tessier, Waterloo.

Son frère M.Mme Jean-Claude Tessier, Laval sur le Lac.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: M.Mme Rolland Moreau, Longueuil; M.Mme Gilles Bernier, Waterloo; M.Mme Cyrille Potvin; M.Mme Paul Moreau, tous de Granby; M.Mme Bernard Bombardier, Acton Vale; M.Mme Albert Moreau, Ste-Anne de la Rochelle; M.Mme Marcel Moreau, Roxton Falls; M.Mme Réjean Moreau, Ste-Christine; M.Mme Gérard Moreau, Roxton Falls; M. Rosaire Bernier, Granby.

Ainsi qu'une grande amie Mme Thérèse Lacasse, Granby.

Plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.
(18-19)



**Désautels
(Deslandes)
Mme Aurore**

—À St-Hyacinthe, le 15 mai 1993, à l'âge de 86 ans et 9 mois, est décédée Mme veuve Urbain Désautels, née Aurore Deslandes, demeurant à l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe.

La défunte laisse dans le deuil, Un fils et 5 filles: Thérèse (Onil Laverdure) de St-Hyacinthe; Lucille (Lucien Ouimet) de Granby; Marielle (Paul-André Perras) Lauzon; Anne-Marie (Yvan Gaouette) de Roxton Falls; Jeannine, de St-Hyacinthe; Gilles de Trois-Rivières.

15 petits-enfants, 9 arrière-petits-enfants.

Elle laisse également 3 soeurs: Mme Noëlla Girard, de St-Hyacinthe; Mme Germaine (Armand Dépôt) de Granby; Soeur Thérèse Deslandes, des Soeurs Grises, de St-Hyacinthe.

Ses belles-soeurs, Mme Gabrielle Ferland (feu Gérard Deslandes) de Granby; Feu Eugène Deslandes (Genèse) de Granby. M. Mme Elzéard Désautels de Granby. Mme Odina (feu Paul Désautels).

Mme Désautels, étant pas exposée, parents et amis sont priés de se rendre directement à l'église. Les funérailles auront lieu mardi 18 mai en l'église paroissiale de Roxton Falls où le service sera célébré à 14 heures, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Direction:
**Résidence funéraire
Ubaldo Lalime Inc.
900 Bourdage
St-Hyacinthe**

(18)

À NOS BÉNÉVOLES, AUX MÉDIAS
ET À NOS DONATEURS...

MERCI
DE VOTRE

*p'tit
coup d'*



et de
votre
générosité

SPORTS

Demers évite de se montrer trop confiant

Le Tricolore à deux victoires de la marque des Penguins et des Blackhawks

Guy Robillard

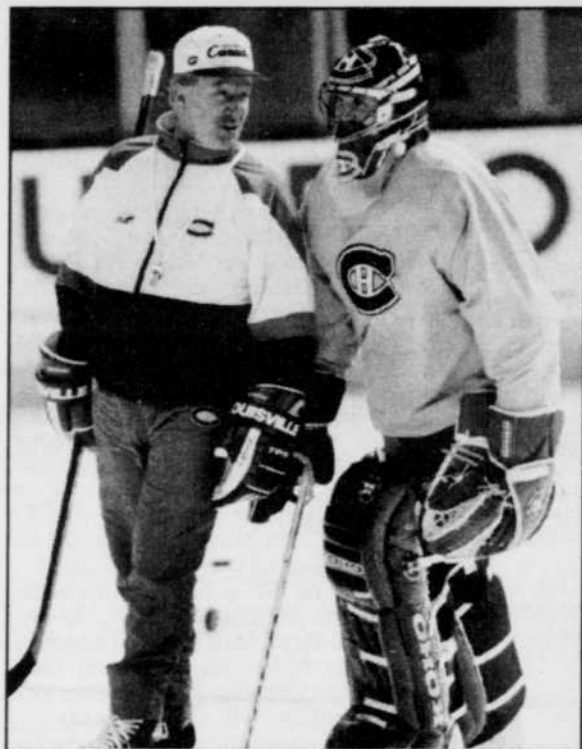
MONTREAL
Presse Canadienne

Jacques Demers ne veut absolument pas entendre parler du record de 11 victoires consécutives la même année dans les séries éliminatoires qui est à la portée de son équipe.

«Je m'en fiche comme de l'an 40. Ça ne donne rien si on ne remporte pas les trois derniers matches» (contre les Islanders), a déclaré l'entraîneur d'une équipe qui a gagné ses neuf derniers matches. Le record de 11 appartient aux Penguins et aux Blackhawks depuis l'an dernier.

Le Canadien visera donc une 10e victoire de suite, ce soir, au Forum, mais contrairement à ce qu'il avait dit après la victoire de la veille, Demers a estimé, après avoir vu le film du match, que ses joueurs pourront difficilement mieux jouer.

«Ce ne fut pas spectaculaire, d'accord, mais on a joué de façon méthodique et efficace (...) Ce fut



Le pilote du Canadien, Jacques Demers, que l'on aperçoit ici en compagnie du gardien Patrick Roy, refuse de faire preuve d'un excès de confiance.

photo AP

sans doute notre meilleur match des séries avec le premier à Québec, si on enlève trois minutes.»

Fatigués d'attendre

Demers ne voulait pas non plus entendre parler de la fatigue

des Islanders.

«Quant à nous, on était fatigué d'attendre. Je ne veux rien savoir de leur fatigue, a-t-il répondu sèchement à une question. Al Arbour n'a jamais voulu utiliser cette excuse, l'exemple vient de haut.»

Encore une fois, l'entraîneur a vu à motiver ses joueurs en racontant qu'ils ne recevaient pas le mérite qui leur revient.

«Pour qu'une équipe remporte neuf victoires consécutives, ça prend des athlètes qui se donnent entièrement. On dit que le Canadien gagne par chance; je pense que les joueurs méritent plus de crédit et moi je les félicite. Ils ont très, très bien joué hier (dimanche).»

Aucun changement

Cela dit, Demers prévoyait que les Islanders allaient beaucoup mieux jouer lors du second match.

«Ils ont perdu le premier dans les deux premières séries et sont revenus avec plus d'intensité pour gagner le deuxième. Ils vont frap-

per plus, mais on a tout vu ça contre Québec et Buffalo. Ça ne sera rien de nouveau pour nous.

«Al Arbour est un maître motivateur, il n'a pas fait du spectacle hier, il était vraiment fâché et ses joueurs vont sortir avec force.»

Demers n'apportera néanmoins aucun changement à sa formation, estimant que ce serait injuste pour ceux qui ont si bien fait lors du premier match. D'autant plus, a-t-il ajouté, qu'il n'y a toujours pas eu une seule bagarre dans un match impliquant le Canadien et très peu dans les autres séries.

«Nous allons continuer à jouer de façon disciplinée et, de toute façon, on n'intimide pas le Canadien», a-t-il appelé.

Si les Islanders haussent leur niveau de jeu, ce sera même avantageux pour le Canadien, qui sera ainsi motivé à se surpasser, a déclaré l'entraîneur qui passe lui-même pour un excellent motivateur.

Ray Ferraro surpris par ses succès en attaque

Guy Robillard

MONTREAL
Presse Canadienne

Qui a marqué le seul but des Islanders contre le Canadien dimanche? Ray Ferraro, évidemment, qui en était à son 13e but en 14 matches éliminatoires, un de plus que Dave Andreychuk avant l'affrontement d'hier entre les Maple Leafs et les Kings.

Le record est de 19 buts, un total atteint par Reggie Leach en seulement 16 matches, et par Jari Kurri, en 18.

«Je suis au courant», n'a pas caché Ferraro hier, «mais ce n'est pas quelque chose sur lequel je m'arrête.

«A vrai dire, je suis aussi surpris que quiconque. Tout ce que je peux dire c'est que je travaille fort et que je reçois la rondelle en position de marquer. C'est dur à expliquer pour la bonne raison qu'il n'y a pas d'explication. La clé pour moi, c'est le travail. Si je ne travaille pas fort, je ne me place pas en bonne position et je n'ai pas un assez bon lancer pour marquer de loin.»

Régulièrement, il y a des joueurs qui arrivent de nulle part pour se révéler dans les séries éliminatoires. Les deux cas récents

les plus célèbres sont ceux de Chris Kontos, que Wayne Gretzky avait aidé à marquer neuf buts en 11 matches à sa première saison à Los Angeles en 1989, et John Druce, qui avait réussi 14 buts en 15 rencontres l'année suivante pour les Capitals de Washington.

Mais contrairement à ces deux-là, Ferraro, 28 ans, a toujours été un bon marqueur, ayant même connu des saisons de 41 buts à Hartford en 1988-89 et 40 la saison dernière pour les Islanders, qui l'avaient obtenu en retour du défenseur Doug Crossman.

Cette saison, le petit joueur de centre a été limité à 13 buts en 45 matches après avoir subi une fracture du péroné à Chicago, le 10 décembre. C'était la première fois de sa carrière qu'il marquait moins de 21 buts.

Une équipe amoureuse

Ferraro parle des Islanders comme d'une équipe et d'une organisation idéales.

«C'est une équipe à l'intérieur de laquelle tout le monde s'aime et se respecte, dit-il. Al (Arbour, l'entraîneur) aime les choses simples et claires et il n'y a pas beaucoup de confusion, ce qui n'est pas évident quand tu fais affaire à 25

joueurs différents. Chacun connaît son rôle et cela part de l'entraîneur et de ses adjoints.»

Plusieurs joueurs qui ont gagné la coupe Stanley entre 1980 et 1983 sont encore dans l'entourage

de l'équipe, ce qui aide encore à l'esprit de famille.

Ferraro a parlé longuement, avec aplomb, et le sourire aux lèvres. Pour lui, a-t-il dit vers la fin, les athlètes qui gagnent des mil-

lions de dollars doivent être accessibles par respect du public qui paye leur salaire mais s'attendent en retour à ce qu'on respecte leur vie privée.

Quand Hogue joue les Cyrano...

Guy Robillard

MONTREAL
Presse Canadienne

Benoit Hogue avait du ruban gommé sur le nez et il a frappé son entraîneur Al Arbour: la bonne humeur était revenue chez les Islanders après la défaite de la veille.

Hogue, qui a le nez un peu long, a vu à le rapetisser afin qu'il ne passe pas la ligne bleue trop vite.

«Tu devrais le garder pour le match», lui a lancé Arbour à la fin d'une réunion au cours de laquelle il était revenu sur le sujet des trop nombreux hors-jeux commis la veille. Hogue était le principal visé et il le savait.

Un peu plus tard quand il a voulu retourner à son vestiaire,

Arbour a rencontré un embouteillage provoqué par une mini-conférence de presse de Hogue. Il lui a reparlé de son nez et le joueur lui a donné un coup de poing amical à l'épaule, ce qu'il n'aurait pas fait à Scotty Bowman par exemple. Dans le guide des Islanders, Hogue est d'ailleurs décrit comme un «petit comique» et il affiche l'assurance d'un Gilbert Dionne.

«(Al Arbour) est dur, venait-il d'expliquer, mais c'est un bon gars. Vous l'avez vu ce matin, il avait retrouvé le sourire et il faisait des blagues sur la glace. En réunion, il nous a rappelé ce qu'on faisait de bien contre Pittsburgh. Il ne fait pas peur, mais quand il parle, les gars l'écoutent.»

Le discours d'Arbour
Arbour est un entraîneur aimé

et respecté de ses joueurs. Comme le signalait Ray Ferraro, il trouve le moyen de se faire comprendre et apprécier par 25 gars à la fois, ce qui n'est pas évident.

Hier en conférence de presse, il avait retrouvé sa bonhomie habituelle après avoir été plutôt expéditif la veille.

«Ce fut notre pire match des séries, a-t-il dit. La fatigue n'est pas une excuse mais il faut comprendre les circonstances (...) Nous n'avons pas eu le temps de nous préparer. Ce n'est pas comme pour Washington et Pittsburgh, eux équipes que nous connaissons bien, et nous n'avons pas les mêmes ressources que le Canadien au niveau du dépistage.»

Les Yankees juniors de Granby débute leur saison

L'artilleur droitier Bruno Chouinard affrontera Drummondville

GRANBY

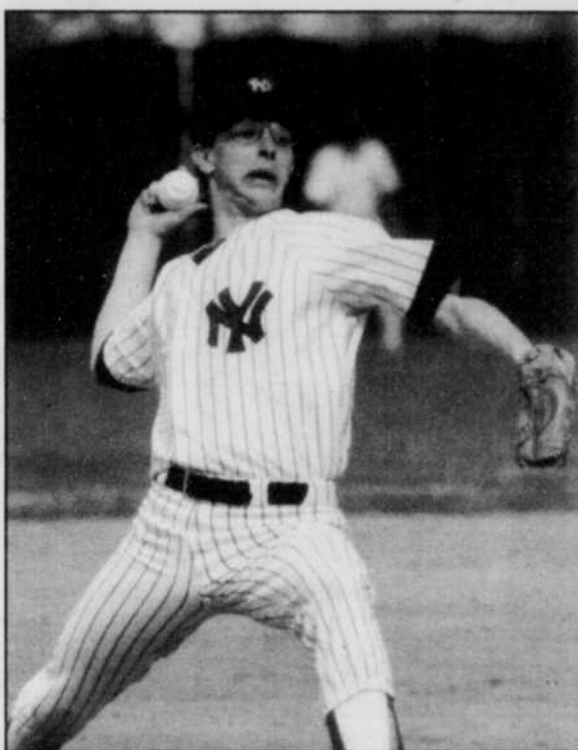


Le lanceur droitier Bruno Chouinard sera au monticule, ce soir, pour le match d'ouverture des Yankees juniors de Granby, qui recevront les Olympiques

de Drummondville au stade Napoléon-Fontaine. Les Drummondvillois sont les champions en titre dans la Ligue de baseball junior de l'Estrie.

Les Olympiques ont toutefois subi une défaite lors du match d'ouverture de la saison, dimanche, face à Sherbrooke.

La troupe des entraîneurs Yves Cabana et Michel Roger auront comme objectif, en 1993, d'améliorer leur sort par rapport à l'an passé. «Nous allons tenter de terminer parmi les trois premiers clubs, pour améliorer notre quatrième place de 1992. Les équipes



Le lanceur Bruno Chouinard agira à titre de partant lors du premier match des Yankees juniors.

photo Alain Dion

de Sherbrooke, Drummondville et Windsor seront encore solides. Et, s'il faut se fier au sérieux des dirigeants de la nouvelle équipe des Cardinaux de Coaticook, il ne faut

pas prendre cette formation à la légère», analyse Cabana.

Coaticook vient remplacer Acton Vale, qui quitte la LBJE. La sixième équipe de ce circuit est

Fleurimont. Chaque équipe disputera 28 rencontres et les quatre premières formations au classement final participeront aux séries de fin de saison.

«Nous avons connu un bon camp d'entraînement et nous avons eu assez de temps pour nous préparer, poursuit Cabana. Nous serons au moins aussi forts que l'an passé, surtout avec notre personnel de lanceurs. Ceux-ci sont polyvalents et frappent très bien».

Le grand absent, en ce début de saison, sera le voltigeur-lanceur Richard Couture, qui a subi une fracture à la jambe pendant le camp, à la suite d'une collision au champ extérieur. La réhabilitation va bien, mais il n'est pas question qu'il reprenne l'entraînement avant deux semaines.

Priorité: discipline

«La discipline manquait un peu l'an passé et nous allons insister sur ce point, note Michel Roger. L'important, ce sera de sentir une progression tout au long de la saison et conserver un esprit d'équipe très fort, comme dans le temps des belles années des Orioles de Granby, avec Matt Alston».

Ce sont 14 joueurs qui ont mérité un poste avec les Yankees juniors, dont trois seront des recrues qui évoluaient avec les Optimistes midgets l'an dernier. Ce sont le voltigeur Frédéric Parent, le lanceur Yvon April et le joueur d'avant-champ Patrick Gendron. Ce dernier aurait pu jouer une autre saison au niveau midget, mais il s'est taillé une place avec la troupe junior.

«Notre grosse faiblesse de l'an passé était la défensive, lance Cabana. Les choses se présentent mieux cette année et les gars répondent bien. Offensivement, nous devrions être aussi puissants. Le point d'interrogation se situe à l'inter. Je ne sais pas encore qui remplacera Éric Massé. Ce pourrait être Richard Masters lorsqu'il ne lance pas, Dominic Côté ou la recrue Patrick Gendron. Ils auront leur chance».

Cabana n'a pas voulu dévoiler la composition de son alignement de départ pour le match de ce soir, réservant la surprise à ses joueurs pour une réunion qui avait lieu hier soir.

Jacques mène les Optimistes bantams AA à la victoire

GRANBY
GR

Martin Jacques a lancé un match complet de sept manches, en plus de frapper un simple de trois points, lorsque les Optimistes bantams AA ont remporté une victoire de 8-4 sur Sherbrooke-Orford, dimanche, dans la Ligue de baseball régionale de l'Estrie.

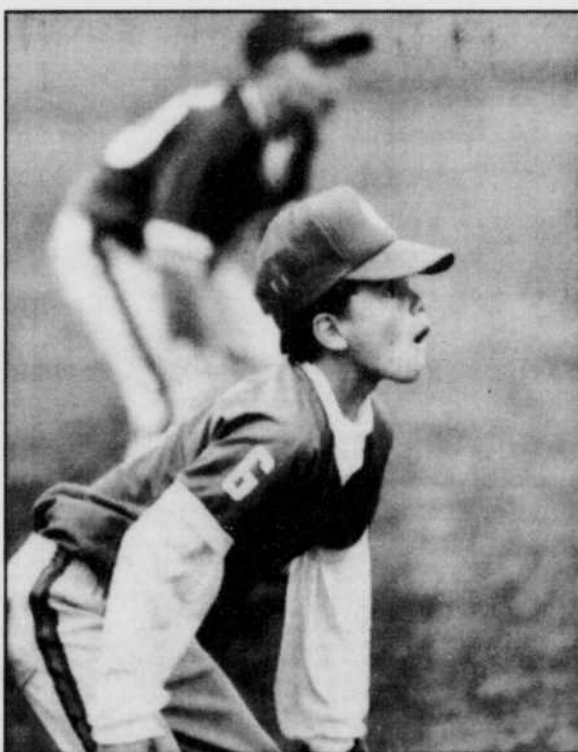
Frédéric Deroy a également contribué à la victoire avec un simple produisant deux points.

Les Optimistes bantams A ont, pour leur part, subi un revers de 5-3 devant Omerville, dimanche.

Dans les quatre rencontres au programme, samedi, seuls les Optimistes peewees AA ont triomphé, l'emportant 8-1 devant Sherbrooke-St-François. Les moustiques ont perdu 10-0 contre Victoriaville, les peewees A ont subi un revers de 10-8 face à Sherbrooke et les midgets, bien qu'ils menaient 10-3, ont subi un revers de 12-10 face à Fleurimont.

Autre saison

Les six formations des Optimistes ont donc entrepris une autre saison de baseball intercity. Le président de l'organisation est Charles Gagnon, Jean Patenaude est le responsable des terrains et des calendriers, Claude Gagnon agit comme entraîneur des lanceurs et Guy Patenaude à titre d'instructeur-chef.



Les Optimistes ont entamé leur saison en récoltant deux gains en six rencontres en fin de semaine.

photo Alain Dion

Règle générale, les équipes granbyennes jouent leurs matches à des moments fixes. Ainsi, les Optimistes moustiques, dirigés par Mario Lachance, assisté de Louis Grégoire, jouent le samedi à 9h30. Les pee-wees A de Stéphane Lemieux, appuyé par Marco Bernard et Éric Dalpé, évoluent le samedi à 12h30. La troupe de Gilles Lapierre, le peewee AA, saute sur le terrain à samedi <a 15h30. Lapierre est secondé par Sylvain Dostie et Mario Rochefort.

Les bantams A de Jean-Guy Massé, aidé de Jacky Farand et Pierre Parent, jouent le dimanche

à 10h. Les bantams AA de Guy Patenaude, secondé de Roger Jacques et Jean-Guy Desautels, sont sur le terrain le dimanche à 13h30. Enfin, les Optimistes midgets, pilotés par Marcel Lachance et Frédéric Dubé, disputent leurs rencontres le samedi à 19h30.

Tous les clubs disputeront un calendrier de 24 rencontres et les villes importantes de la ligue sont Victoriaville, Drummondville, Sherbrooke, Acton Vale, Magog, Cowansville et Granby. Les équipes des Optimistes, à part les midgets, devraient prendre part à deux tournois au cours de l'été.

Les finales régionales mousti-

ques auront lieu à Granby à la fin du mois d'août. Les championnats provinciaux seront présentés à Québec du 12 au 15 août dans

toutes les catégories. Enfin, rappelons que Granby recevra le championnat provincial de niveau bantam en 1994 et 1995.

DANS LE MONDE DU SPORT

Jim Sandlak échangé aux Whalers

VANCOUVER— Jim Sandlak était tout sourire, hier, lorsqu'il a finalement été fixé sur son avenir.

Sandlak a appris officiellement qu'il avait été échangé aux Whalers de Hartford pour compléter le transfert compliqué qui avait permis aux Canucks de Vancouver d'acquiescer Murray Craven il y a deux mois.

Tout au long des séries éliminatoires — les Canucks ont été éliminés jeudi par les Kings de Los Angeles en finale de la division Smythe —, le nom de Sandlak a été avancé dans l'échange de Craven, même si l'identité du joueur qui devait être cédé aux Whalers n'a jamais été annoncée officiellement.

«Les rumeurs circulaient depuis l'arrivée de Murray à Vancouver», a précisé Sandlak, quelques minutes après avoir rencontré le directeur général des Whalers Brian Burke dans les bureaux des Canucks.

«Je suis enthousiaste devant la perspective de jouer pour Brian. Il a investi beaucoup de temps et d'effort pour bâtir une équipe gagnante ici à Vancouver et il agit de la même façon à Hartford. Je suis heureux d'avoir l'occasion d'y contribuer.»

Tous les détails de la transaction sont maintenant connus. Les Canucks ont obtenu Craven en plus de récupérer un choix de cinquième ronde cédé auparavant. Les Whalers ont pour leur part mis la main sur Robert Kron, Sandlak et un choix de troisième ronde.

Le rendez-vous des sportifs

Salon Latendresse

Coiffure pour hommes
Avec ou sans rendez-vous

Michel

24 St-Antoine NORD, Granby 378-6338
(face au stationnement du bureau de poste)

Une équipe de la piscine Miner en lice au championnat canadien de sauvetage

GRANBY
GR

La piscine Miner de Granby déléguera une équipe de cinq personnes au championnat canadien de sauvetage, à Charlottetown, Ile du Prince-Edouard, de mardi à jeudi.

Appuyée par le club Optimiste de Granby, la formation de la piscine Miner comprendra l'entraîneur Martin Després ainsi que les sauveteurs Nathalie Charbonneau, Carmen Moulin, Pierre et François Tabah.

D'autre part, Nathalie Charbonneau et François Cloutier, qui est allé participer au championnat mondial de sauvetage au Japon, devraient être de la partie lors du championnat mondial en 1994, en Angleterre. Les deux Granbyens

devraient s'entraîner intensivement durant une période de six mois.

Par ailleurs, la piscine Miner a été choisie l'affiliation de l'année par le Service national des sauveteurs, une distinction qui s'apparente à la nomination de piscine de l'année 1992 au Québec. C'est en raison de ses cours, de la formation et de ses qualités en sauvetage que la piscine granbyenne a pu devancer la Piscine olympique de Montréal et celle du Cégep de Sherbrooke.

«Et nous voulons conserver notre titre en 1993. Nous allons donner encore plus de cours et faire davantage pour le sauvetage. La piscine qui voudra nous devancer devra en faire beaucoup», note le gérant de la piscine Miner, Constant Tétreault.



Les frères Pierre et François Tabah, Carmen Moulin et Nathalie Charbonneau sont prêts à représenter la piscine Miner au championnat canadien de sauvetage, à l'île du Prince-Edouard, de mardi à jeudi.

photo Patrick Daigneault

STATISTIQUES

HOCKEY

LIGUE NATIONALE DE HOCKEY SÉRIE ÉLIMINATOIRES

Partie d'hier non comprise

Dimanche, 16 mai
NY Islanders 1 Montréal 4
(Montréal mène 1-0)
Lundi, 17 mai
Los Angeles à Toronto
Mardi, 18 mai
NY Islanders à Montréal, 19h30
Mercredi, 19 mai
Los Angeles à Toronto, 19h30
Jeudi, 20 mai
Montréal à NY Islanders, 19h30
Vendredi, 21 mai
Toronto à Los Angeles, 22h30
Samedi, 22 mai
Montréal à NY Islanders, 19h30

LES MENEURS

Partie d'hier non comprise

Joueur	B	P	Pts
Gretzky, LA	8	15	23
Gilmour, Tor	6	16	22
Ferraro, NYI	13	6	19
Lemieux, Pgh	8	10	18
Francis, Pgh	6	11	17
Sandstrom, LA	6	10	16
Andreychuk, Tor	12	3	15
Stevens, Pgh	5	10	15
Hawerchuk, Buf	5	9	14
Courtall, Vcr	4	10	14
Damphousse, Mtl	8	5	13
Hull, StL	8	5	13
Adams, Vcr	7	6	13
Tocchet, Pgh	7	6	13
Thomas, NYI	6	7	13
Linden, Vcr	5	8	13
King, NYI	3	10	13
Murphy, Pgh	2	11	13
Kurri, LA	6	6	12
Rychel, LA	6	6	12
Bure, Vcr	5	7	12
Fleury, Cal	5	7	12
Robitaille, LA	5	7	12
LaFontaine, Buf	2	10	12

LE CANADIEN

LES MENEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
25. Vincent Damphousse	8	5	13	8
11. Kirk Muller	7	3	10	6
28. Eric Desjardins	1	9	10	17
45. Gilbert Dionne	5	4	9	14
23. Brian Bellows	3	6	9	10
12. Mike Keane	1	8	9	4
15. Paul DiPietro	4	4	8	8
22. Benoît Brunet	2	4	6	6
14. Kevin Haller	1	5	6	14
21. Guy Carboneau	2	2	4	10
17. John LeClair	2	2	4	6
24. Lyle Odelein	1	3	4	22
18. Denis Savard	0	4	4	4
31. Ed Ronan	1	2	3	4
43. Patrice Brisebois	0	3	3	6
26. Gary Leeman	1	1	2	0
48. J.-J. Daigneault	0	2	2	8
29. Jesse Bélanger	0	1	1	0
8. Mathieu Schneider	0	0	0	4
47. Stephan Lebeau	0	0	0	2
5. Rob Ramage	0	0	0	4
38. Sean Hill	0	0	0	2

LES GARDIENS

Joueur	G	P	Min	Ba	Bl	Moy.
33. P. Roy	9	2	699	29	0	2.49
37. A. Racicot	0	0	18	2	0	6.67
Totaux	9	2	717	31	0	2.59

COUPE MEMORIAL

Tournoi à la ronde

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Swift Current	1	1	0	0	5	3	2
Peterborough	1	1	0	0	6	4	2
S.S. Marie	2	1	1	0	6	7	2
Laval	2	0	2	0	6	9	0

Samedi, 15 mai

Laval 2 S.S. Marie 3

Dimanche, 16 mai

Swift Current 5 S.S. Marie 3

Laval 4 Peterborough 6

Mardi, 18 mai

Swift Current vs Peterborough, 19h30.

Mercredi, 19 mai

Swift Current vs Laval, 19h30.

hÉ

LIGUE AMÉRICAINE DE HOCKEY

Parties d'hier non comprises

Quatre de sept

Vendredi, 14 mai
Binghamton 5 Rochester 7
(Série égale 3-3)
Cap-Breton 4 Springfield 3
(Cap-Breton mène 1-0)
Lundi, 17 mai
Rochester à Binghamton, 18h30
Springfield à Cap-Breton, 18h30
Mardi, 18 mai
Springfield à Cap-Breton, 18h30

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

SECTION EST

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Philadelphie	25	10	.714	—
Montréal	21	15	.583	4½
St. Louis	19	17	.526	6½
Chicago	18	17	.514	7
Pittsburgh	17	18	.486	8
Floride	16	21	.432	10
New York	12	23	.343	13
San Francisco	24	14	.632	—
Houston	22	14	.611	1
Atlanta	22	17	.564	2½
Cincinnati	19	18	.514	4½
Los Angeles	14	22	.389	9
San Diego	14	22	.389	9
Colorado	11	26	.297	12½

Dimanche, 16 mai

Montréal 4 New York 3 (12m)

Philadelphie 5 Atlanta 4

St. Louis 1 Floride 0

Cincinnati 14 Colorado 2

Pittsburgh 5 Chicago 3

Houston 3 Los Angeles 2

San Francisco 9 San Diego 4

Lundi, 17 mai

Houston à San Francisco

Philadelphie en Floride

Pittsburgh à New York

Montréal à Atlanta

Colorado à San Diego

Cincinnati à Los Angeles

Mardi, 18 mai

Houston à San Francisco, 16h05.

Philadelphie en Floride, 19h35.

Pittsburgh à New York, 19h40.

Montréal à Atlanta, 19h40.

Chicago à St. Louis, 20h35.

Mercredi, 19 mai

Houston à San Francisco, 16h05.

Philadelphie en Floride, 19h35.

Pittsburgh à New York, 19h40.

Montréal à Atlanta, 19h40.

Chicago à St. Louis, 20h35.

Colorado à San Diego, 22h05.
Cincinnati à Los Angeles, 22h35.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	Pts	CS	Moy.
Bonds SF	37	124	36	52	.419
Galarraga Col.	30	119	16	47	.395
Vizcaino Chi	34	129	15	48	.372
Merced Pit	32	101	18	37	.366
Alou Mon	34	129	17	49	.364
Blauser Atl	39	147	24	53	.361
Kruk Phi	32	117	26	42	.359
Bagwell Hou	36	136	28	48	.353
Grace Chi	35	133	21	47	.353
May Chi	30	105	15	37	.352
Points:	Bonds, San Francisco, 36; McWilliams, San Francisco, 32; Bagwell, Houston, 28; Dykstra, Philadelphie, 28; EYoung, Colorado, 26; Biggio, Houston, 26; Kruk, Philadelphie, 26.				
Points produits:	Bonds, San Francisco, 33; Galarraga, Colorado, 33; Grace, Chicago, 32; McWilliams, San Francisco, 31; Grissom, Montréal, 29; Hayes, Colorado, 28; Sabo, Cincinnati, 28; Daulton, Philadelphie, 28.				
Coups sûrs:	Blauser, Atlanta, 53; Bonds, San Francisco, 52; McWilliams, San Francisco, 51; Bagwell, Houston, 48; Vizcaino, Chicago, 48; Alou, Montréal, 47; Grace, Chicago, 47; Galarraga, Colorado, 47.				
Doubles:	Bonds, San Francisco, 13; Hayes, Colorado, 12; Cordero, Montréal, 11; JeBell, Pittsburgh, 11; Galarraga, Colorado, 11; 7 à égalité à 10.				
Triples:	EYoung, Colorado, 5; Martin, Pittsburgh, 4; Castilla, Colorado, 4; DLewis, San Francisco, 4; 7 à égalité à 3.				
Circuits:	McWilliams, San Francisco, 12; Justice, Atlanta, 9; Bonds, San Francisco, 9; Daulton, Philadelphie, 9; Sosa, Chicago, 8; Hayes, Colorado, 8; Sheffield, San Diego, 8; Bonilla, New York, 8.				
Buts volés:	Carr, Floride, 18; Nixon, Atlanta, 18; DLewis, San Francisco, 17; EYoung, Colorado, 14; ACole, Colorado, 14; Coleman, New York, 14; EDavis, Los Angeles, 13.				
Lanceurs (5 décisions):	Burkett, San Francisco, 6-0, 1.000, 2.80; Glavine, Atlanta, 5-0, 1.000, 4.01; Swift, San Francisco, 5-1, .833, 3.08; Rijo, Cincinnati, 5-1, .833, 3.23; Harnisch, Houston, 4-1, .800, 3.44; Schilling, Philadelphie, 4-1, .800, 2.76; Harkey, Chicago, 4-1, .800, 4.98; JJones, Montréal, 4-1, .800, 6.61; DJackson, Philadelphie, 4-1, .800, 3.93.				
Retraits:	GMaddux, Atlanta, 53; Smoltz, Atlanta, 49; Drabek, Houston, 48; Rijo, Cincinnati, 44; Benes, San Diego, 43; Schilling, Philadelphie, 43; Armstrong, Floride, 41.				
Victoires protégées:	Stanton, Atlanta, 15; McWilliams, Philadelphie, 14; Harvey, Floride, 11; LeSmith, St. Louis, 11; Myers, Chicago, 10; Beck, San Francisco, 9; DJones, Houston, 8.				

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	Pts	CS	Moy.
Olerud Tor	35	126	24	51	.405
Gibson Det	31	100	25	37	.370
LJohnson Chi	34	137	23	48	.350
Lofton Cle	36	136	28	46	.338
Phillips Det	35	134	25	45	.336
Gonzalez Tex	32	117	28	39	.333
McVaughn Bos	34	125	17	41	.328
Rodriguez Tex	34	116	16	38	.328
McRae KC	35	144	20	47	.326
Buhrer Sea	37	138	24	45	.326
Points:	RAIomar, Toronto, 28; Carter, Toronto, 28; Lofton, Cleveland, 28; Fryman, Detroit, 28; Gonzalez, Texas, 28; Molitor, Toronto, 27; GVAughn, Milwaukee, 27.				
Points produits:	Belle, Cleveland, 36; Carter, Toronto, 35; Canseco, Texas, 35; Thomas, Chicago, 32; Baerga, Cleveland, 29; Palmer, Texas, 29; Tettleton, Detroit, 29.				
Coups sûrs:	Olerud, Toronto, 51; Molitor, Toronto, 48; LJohnson, Chicago, 48; McRae, Kansas City, 47; Lofton, Cleveland, 46; Buhner, Seattle, 45; Phillips, Detroit, 45.				
Doubles:	Olerud, Toronto, 12; McVaughn, Boston, 12; Canseco, Texas, 12; Greenwell, Boston, 12; Sorrento, Cleveland, 11; Carter, Toronto, 10; Thomas, Chicago, 10; Gonzalez, Texas, 10; Anderson, Baltimore, 10.				
Triples:	Burks, Chicago, 4; Pagliarulo, Minnesota, 4; Lofton, Cleveland, 3; McRae, Kansas City, 3; Baerga, Cleveland, 3; LJohnson, Chicago, 3; Polonia, Californie, 3; Cora, Chicago, 3; Greenwell, Boston, 3; CRipken, Baltimore, 3.				
Circuits:	Carter, Toronto, 12; Belle, Cleveland, 12; Palmer, Texas, 11; Gonzalez, Texas, 11; Snow, Californie, 9; TMartinez, Seattle, 9; Griffey Jr, Seattle, 9; McGwire, Oakland, 9.				
Buts volés:	Lofton, Cleveland, 19; Curtis, Californie, 18; RAIomar, Toronto, 14; RHenderson, Oakland, 14; LJohnson, Chicago, 13; Hulse, Texas, 10; Jose, Kansas City, 9; Felder, Seattle, 9.				
Lanceurs (5 décisions):	Hanson, Seattle, 5-0, 1.000, 1.37; McDowell, Chicago, 7-1, .875, 4.42; Mussina, Baltimore, 5-1, .833, 2.40; Sanderson, Californie, 5-1, .833, 2.98; Wells, Detroit, 4-1, .800, 1.86; Krueger, Detroit, 4-1, .800, 2.67; Leibrandt, Texas, 4-1, .800, 3.16.				
Retraits:	RJohnson, Seattle, 77; Clemens, Boston, 59; Langston, Californie, 55; Appier, Kansas City, 52; Finley, Californie, 51; Cone, Kansas City, 48; Mussina, Baltimore, 43; Fernandez, Chicago, 43; Hanson, Seattle, 43.				
Victoires protégées:	Aguilera, Minnesota, 12; Montgomery, Kansas City, 10; DWard, Toronto, 9; Henry, Milwaukee, 9; Russell, Boston, 9; Farr, New York, 8; Hernandez, Chicago, 7; Olson, Baltimore, 7; Henneman, Detroit, 7; Charlton, Seattle, 7.				

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Detroit	22	14	.611	—
Boston	20	17	.541	2½
New York	20	17	.541	2½
Toronto	19	18	.514	3½
Milwaukee	16	18	.471	5
Baltimore	14	21	.400	7½
Cleveland	14	23	.378	8½
Chicago	22	13	.629	—
Californie	19	15	.559	2½
Texas	19	16	.543	3
Seattle	18	19	.486	5
Kansas City	16	19	.457	6
Minnesota	16	19	.457	6
Oakland	14	20	.412	7½

LIGUE AMÉRICAINE

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Detroit	22	14	.611	—
Boston	20	17	.541	2½
New York	20	17	.541	2½
Toronto	19	18	.514	3½
Milwaukee	16	18	.471	5
Baltimore	14	21	.400	7½
Cleveland	14	23	.378	8½
Chicago	22	13	.629	—
Californie	19	15	.559	2½
Texas	19	16	.543	3
Seattle	18	19	.486	5
Kansas City	16	19	.457	6
Minnesota	16	19	.457	6
Oakland	14	20	.412	7½

RENDREMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

Baltimore 3 Detroit 2
Boston 11 Minnesota 5
Milwaukee 5 Cleveland 3
Chicago 15 Texas 8
Seattle 7 Oakland 0
Kansas City 4 Californie 2
Lundi, 17 mai
Cleveland à Baltimore
Toronto à Boston

Les Expos freinés par Steve Avery

Richard Milo

ATLANTA
Presse Canadienne

Même s'il n'a lancé que cinq manches, Dennis Martinez a trouvé la soirée longue, hier.

A son premier départ en huit jours, il a subi sa première défaite en trois ans contre les Braves d'Atlanta.

Les Expos n'ont réussi que six coups sûrs pour s'incliner 5-2 devant 43 703 personnes.

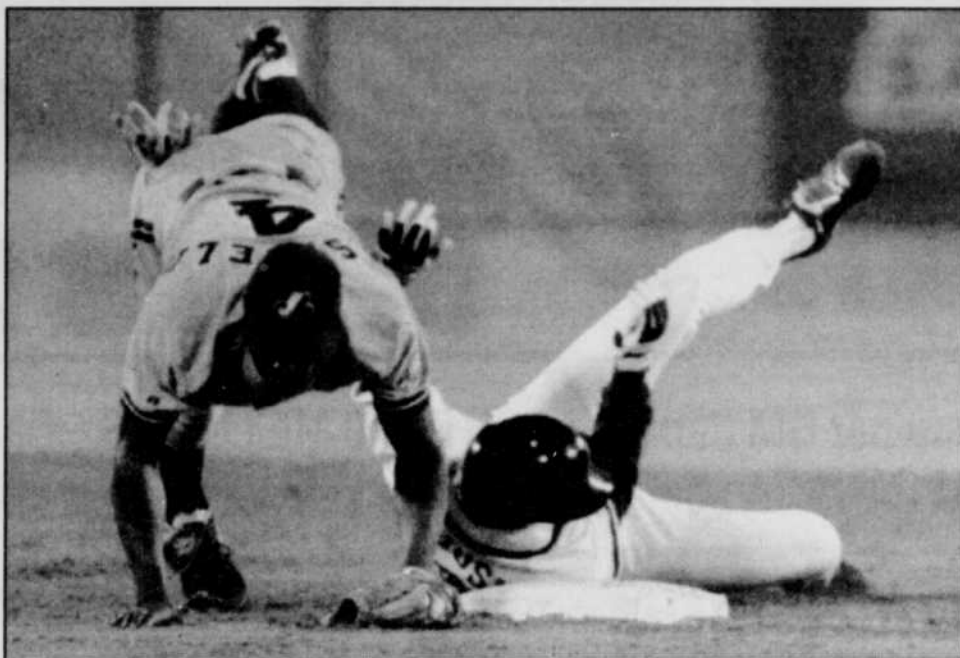
Martinez (2-5) avait une séquence de cinq victoires contre les Braves qui ne l'avaient pas battu depuis le 29 juin 1990.

Chancelant, il a accordé neuf coups sûrs et cinq points, dont quatre mérités. Le premier frappeur des Braves a atteint les sentiers quatre fois sur cinq.

Un solide double de Sid Bream a couronné une poussée de trois points à la troisième.

Steve Avery (3-2) a remporté la victoire, sa première contre les Expos en carrière après quatre défaites. Il n'a donné que quatre coups sûrs et les deux points en cinq manches et deux tiers.

Mike Stanton a enregistré son 16e sauvetage en autant de tentatives.



Delino DeShields a joué les acrobates pour retirer Jeff Blauser au deuxième but et ensuite compléter un double-jeu. Les Expos se sont toutefois inclinés 5-2 à Atlanta.

photo AP

Les Braves ont réussi 11 coups sûrs.

A l'étranger, les Expos affichent un dossier de 6-11. L'an passé, ils ont remporté cinq des six matches contre les Braves au Fulton County Stadium. Cette saison, ils n'ont remporté que trois victoires en 11 matches sur une surface naturelle.

Olson: .205

Dennis Martinez a alloué sept coups sûrs dans le premier tiers du match.

Un frappeur de .205, Greg Olson, a donné l'avance aux Braves à la deuxième.

Ron Gant a réussi un simple et après avoir volé le deuxième but, il a marqué le premier point du match à l'aide d'un simple d'Olson.

A la troisième, les Braves ont réalisé une poussée de trois points en tirant profit d'une erreur de Mike Lansing.

Jeff Blauser a réussi un double

et après un retrait, David Justice a reçu un but sur balles.

Gant a ensuite frappé un roulant qui a filé sous le gant de Lansing, ce qui a permis à Blauser de marquer le deuxième point des Braves.

Sid Bream a suivi avec un double de deux points au champ centre droit.

Les Braves ont inscrit leur cinquième point à la suite d'un jeu bizarre à la cinquième.

Justice a marqué du troisième but sur une tentative de vol de Bream qui a arrêté sa course à mi-chemin.

Fauché par Bream, Delino DeShields a trébuché en appliquant la balle contre le coureur des Braves et Justice en a profité pour filer au marbre.

Avery chassé

Limités à deux coups sûrs en cinq manches, les Expos ont chassé Steve Avery à la sixième.

Après des simples de Lou Frazier et DeShields, Lansing a réussi un ballon-sacrifice.

Avery a quitté le match en donnant un but sur balles à Larry Walker. Moises Alou a ensuite accueilli Marvin Freeman avec un simple d'un point.

Doug Gilmour conduit Toronto à un gain facile

TORONTO
Presse Canadienne

Doug Gilmour a mis les Kings de Los Angeles en pièces, mais Marty McSorley a tenté d'en faire autant avec le petit attaquant des Maple Leafs de Toronto.

Gilmour a marqué deux buts en plus d'amasser des passes sur les deux autres buts des siens et les Maple Leafs ont pris une avance de 1-0 dans la finale de l'Association Campbell quand ils ont défait les Kings 4-1.

Vers la fin du match McSorley a appliqué une sévère mise en échec à Gilmour ce qui a amené le capitaine des Leafs, Wendel Clark, à s'en prendre au défenseur des Kings.

A la fin de l'échauffourée, l'entraîneur des Leafs, Pat Burns s'est dirigé vers le banc des Kings, et il a fait connaître son mécontentement à son vis-à-vis Barry Melrose en l'invectivant et en le pointant du doigt. La baie vitrée a empêché Burns de se rendre au banc des visiteurs.



Félix Potvin a connu un bon match en repoussant 28 tirs dans un gain des Maple Leafs de Toronto 4-1 contre les Kings de Los Angeles.

photo PC

siteurs.

Les Leafs ont complètement dominé les Kings en troisième période en inscrivant trois buts sans riposte.

En plus de Gilmour, Glenn Anderson et Bill Berg ont déjoué le gardien Kelly Hradey qui a été bombardé de 22 tirs au cours des 20 dernières minutes de jeu.

Les Leafs ont d'ailleurs dominé 47-29 au chapitre des tirs au but.

La performance de Gilmour lui permet de devancer Wayne Gretzky des Kings au premier rang des pointeurs des séries avec 26 points. Gretzky, qui a obtenu une passe sur le but de Pat Conacher, en totalise 24.

Avec la marque égale 1-1 au début du dernier engagement, les deux équipes ont joué prudemment. Mais l'attaquant des Kings

Jarri Kurri a effectué une mauvaise passe à la septième minute et Peter Zezel a effectué un dur lancer frappé que Hradey a bloqué mais les Leafs avaient pris leur momentum.

Dans les secondes suivantes, Hradey a dû se signaler devant Anderson et Clark.

Les 15 750 spectateurs qui remplissaient le Maple Garden se sont alors mis à encourager les leurs en scandant "Go, Leafs, go".

La foule s'est faite encore plus bruyante quand Gilmour a fait faire une spectaculaire pirouette à Alexei Zhitnik.

Anderson a finalement procuré une avance de 2-1 aux Leafs à 9:49. Gilmour a augmenté l'avance 66 secondes plus tard en sautant

sur un retour de lacer.

Avec un peu plus de deux minutes à jouer, McSorley a frappé solidement Gilmour du coude ce qui a soulevé l'ire de Clark qui a engagé le combat.

En se dirigeant vers son banc, Gilmour s'est adressé aux joueurs des Kings et les juges de lignes ont dû intervenir.

Le prochain match aura lieu demain à Toronto.

Gilmour avait procuré une avance de 1-0 aux Leafs vers la fin du premier engagement en déviant une passe de Bob Rouse.

Félix Potvin s'est signalé en deuxième mais il n'a pu rien faire contre Conacher qui a créé l'égalité à 14:59.

Jocelyn Thibault choisi à titre de meilleur gardien junior

SAULT STE. MARIE
Presse Canadienne

Le joueur de centre américain Pat Peake, des Red Wings Jr. de Detroit de la LHO, a été proclamé le joueur junior par excellence au Canada en 1992-93.

Peake, un joueur de six pieds et 195 livres, est originaire de Rochester, au Michigan. Il a enfilé 58 buts et amassé 136 points en 46 matches avec les Wings Jr. cette saison. Il avait été le premier choix des Capitals de Washington au re-

pêchage de 1991.

Il a dominé le hockey junior canadien en inscrivant une moyenne de 2.96 points par match. Il a de plus établi un record de la LHO en inscrivant 50 buts en 33 rencontres.

Au scrutin, Peake a été préféré à l'attaquant Jason Krywulak, des Broncos de Swift Current, et au gardien Jocelyn Thibault, des Faucons de Sherbrooke. Thibault a cependant été proclamé le gardien par excellence au pays.

Peake n'a pas été le seul mem-

bre des Red Wings Jr. à mériter un honneur puisque Jim Rutherford, le président et directeur général du club, a été choisi l'administrateur de l'année.

Le défenseur Chris Pronger, des Petes de Peterborough, a été le seul double récipiendaire de cette soirée de gala en méritant le titre de défenseur par excellence tout en recevant le trophée décerné au joueur ayant conservé la meilleure fiche au chapitre des plus et des moins (plus 92).

RÉSULTATS

HOCKEY
LIGUE NATIONALE
Pittsburgh 5 NY Islanders 7
(La série est égale 3-3)
BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Los Angeles 9 Chicago 3
Florida 10 Montréal 7
San Diego 2 Cincinnati 3
Pittsburgh 1 Philadelphia 3 (4e)
Atlanta 5 Houston 2
New York 5 St Louis 4 (3e)

San Francisco 4 Colorado 2
(7e)
LIGUE AMÉRICAINNE
Chicago 6 Seattle 5
Minnesota 5 California 2
Kansas City 2 Cleveland 6
Milwaukee 4 New York 1
Boston 1 Baltimore 0 (7e)
Detroit 10 Toronto 8 (8e)
Texas 3 Oakland 0 (3e)

MOI,

Le **NO 1** m'en donne
toujours...un peu plus!

J'ACHÈTE

Charland

DEPUIS 25 ANS



CHARLAND reconnu par GM Canada parmi les 10 MEILLEURS CONCESSIONNAIRES
GM AU CANADA pour son indice de satisfaction à la clientèle

ENCORE 4 JOURS POUR PROFITER DE CETTE PROMOTION

14 993\$*

30 en INVENTAIRE

LE CARROSSE DU ROI



La Lumina APV 1993

* Consultez nos représentants pour les modalités
du programme.

ET OBTENEZ EN PLUS GRATUITEMENT
L'ENTRETIEN POUR UN AN DE VOTRE LUMINA APV.

Charland le no. 1 garantit 100 % de satisfaction



LE CHOIX QUI S'IMPOSE



Geo



OLDSMOBILE



Cadillac



Charland

Le **NO 1**

Service
Pièces:
Débosselage:

375-2960
375-2237
378-0267

595, boul. Boivin, Granby
Montréal: 861-9180

Vente: 372-4242

Membre "Cercle d'excellence GM du Canada"

L100659